

## البحث الجامعي

مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية

الثالثة ٣ مالانق

إعداد:

شيلاء نصبيا

رقم القيد: ١٣١٥٠١٠٣

إشراف:

عبد العزيز الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢١٨٢٠٠٠٣١٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

٢٠١٧

## البحث الجامعي

مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية

الثالثة ٣ مالانق

مقدم لإكمال بعض شروط الحصول على درجة سر جانا (S-1)

من كلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

شيلاء نصبيا

رقم القيد: ١٣١٥٠١٠٣

إشراف:

عبد العزيز الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢١٨٢٠٠٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

٢٠١٧

## استهلال

خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ (رواه طبراني و دارقطن)

“Sebaik-baiknya manusia adalah yang bermanfaat bagi orang lain”

(HR. Thabrani dan Daruquthni)

## إهداء

أهدى هذا البحث الجامعي :

إلى روضة القلب التي تنبت أزكى الأزهار، أمي أميليا  
وإلى رمز الرجالية والتضحية الذي جعل مشواري العلمي ممكنا، أبي إيسكانتو  
وإلى القلوب الطاهرة الرقيقة والنفوس الباريئة إلى رياحي حيati

أخي أفيغار خليفة

## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي أنزل القرآن بلسان عربي مبين. والصلاه والسلام على النبي العربي الأمين. ومن اهتدى بسنته ودعاه بدعوه إلى يوم الدين. وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

الحمد لله وشكراً بالله وثناء عليه بعونه قمت كتابة هذا البحث الجامعي بموضوع "مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق". وتقدمت الباحثة أجمل الشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كانوا لهم فضل في إتمام هذا البحث إلى خير الوجود ولم تخلوا أحدهم بشيء طلبت، منهم:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحاريس الماجستير، مدير جامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

٢. فضيلة الدكتور الحاج أغس ميمون الماجستير، عميد كلية علوم التربية

والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

٣. فضيلة الدكتورة الحاجة ملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة

العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

٤. فضيلة الأستاذ عبد العزيز الماجستير، المشرف الذي أفاد مني عملياً ووجه

خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى

الإنتهاء منه، فلم يدخل بعلمه يوماً عن مساعدة البحث وتوجيهه. فله مني

خالص الشكر والتقدير، ومن الله عظيم الثواب والجزاء

٥. كما أقدم بكل الشكر والتقدير إلى المدرسين في قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

بمالانق. فلهم مني كل الشكر والتقدير على ما قدموا من العلوم والمعارف

والتشجيع وجزاهم الله عني خير الجزاء.

٦. جميع الأساتذة والأستاذات بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانق الذي ينورون روحني بعلومهم وإرشادهم حتى تتم كتابة هذا

البحث الجامعي.

٧. رئيس المدرسة وجميع الأساتذة والأستاذات في المدرسة الثانوية الحكومية

الثالثة ٣ مالانق التي قد منحني الفرصة الثمينة لعملية البحث الجامعي.

٨. وإلى جميع زملاء لقسم تعليم اللغة العربية ٢٠١٣ و خصوصا لفصل (ج)

الذي سمحوني بالفرصة والثقة لإجراء هذا البحث.

٩. وإلى من معهم السعادة، وبرفقتهم في دروب الحياة الحلوة والحزينة سرت

أخواتي و إخواني: سلمن بالله، فردی همة العالية، أمي نهر الأولى، خالصة

الحسنة، نورة الخاردة، خاتن أبليا، ستي صافية، رسيدة نور كرامه،

يوحانيت نور حبيبة، محمد أمين الدين و محمد نصر الله، أحبّكم في الله

ثم هذا البحث بعون الله وتوفيقه في شهر أكتوبر سنة ٢٠١٧. أسعدتهم الله في

الدارين وأشكرا لهم جزيل الشكر على اهتمامهم وكرمهم والله ولي التوفيق والهداية.

الباحثة

شيلا نصيبا

١٣١٥٠١٠٣

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق



تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : شيلا نصبيا

رقم القيد : ١٣١٥٠١٠٣

موضوع البحث : مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق.

قد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات الازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة بكالوريوس (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م

تقريراً بمالانق، ١٥ ديسمبر ٢٠١٧

المشرف  
دكتور عبد العزيز الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢١٨٢٠٠٠٠٠٢٠٠٢

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق



تقرير الباحثة

أنا الموقع أدناه:

الاسم : شيلا نصبيا

رقم القيد : ١٣١٥٠١٠٣

العنوان : مالانق

أقر بأن البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق، تحت الموضوع : مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق.

حضرته وكتبته بنفسى وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا أدعى أحد استقبلا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسئولية على ذلك، ولن تكون المسئولية على المشرف أو على مسئولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

٢٠١٧ ديسمبر ، ١٥

صاحبة الإقرار

شيلا نصبيا

١٣١٥٠١٠٣

قسم تعليم اللغة العربية  
 كلية علوم التربية والتعليم  
 جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق



تقرير لجنة المناقشة

لقد اكتفت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : شيلا نصبيا

رقم القيد : ١٣١٥٠١٠٣

موضوع البحث

: مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية

الحكومية الثالثة ٣ مالانق.

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقها درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق.

تقريراً بمالانق، ١٥ ديسمبر ٢٠١٧

لجنة المناقشة:

١. الحاج بشري مصطفى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٣١٠٣

٢. أحمد مبلغ الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٣١٠٤

٣. عبد العزيز الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢١٨٢٠٠٠٣١٠٢

(.....)  
 Milaf  
 (.....)  
 Am  
 (.....)  
 Borbo

تقريراً بمالانق

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٣



قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلمت رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق البحث الجامعي الذي كتبته الطالبة :

الاسم : شيلاء نصبيا

رقم القيد : ١٣١٥٠١٠٣

موضوع البحث : مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق.

لإتمام دراسة والحصول على درجة بكالوريوس (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

تقريراً بمالانق، ١٥ ديسمبر ٢٠١٧

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوهة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٣٢٠٠١

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلم عميد كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق البحث الجامعي الذي كتبته الطالبة :

الاسم : شيلا نصيبي

رقم القيد : ١٣١٥٠١٠٣

موضوع البحث : مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق.

لإتمام دراسة والحصول على درجة بكالوريوس (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.



الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

قسم تعليم اللغة العربية  
 كلية علوم التربية والتعليم  
 جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق



مواعيد الإشراف

الاسم : شيلا نصبيا

رقم القيد : ١٣١٥٠١٠٣

موضوع البحث : مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق.

المشرف : عبد العزيز الماجستير

التاريخ	الوصف	التاريخ	الرقم
	الفصل الأول	٢٠١٧ أبريل	.١
	الفصل الثاني	٢٠١٧ أبريل	.٢
	الفصل الثالث	٢٠١٧ مايو	.٣
	الفصل الرابع	٢٠١٧ مايو	.٤
	الفصل الخامس	٢٠١٧ يونيو	.٥
	الفصل السادس	٢٠١٧ يونيو	.٦
	إصلاح جميع الفصول	٢٠١٧ يونيو	.٧

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوعة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٣٢٠٠١

## مستخلص البحث

شيلا نصيا. ٢٠١٧. مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق. بحث وصفي كيفي. قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانق. المشرف: عبد العزيز الماجستير

الكلمات الأساسية : مشكلات الطلاب، تعليم اللغة العربية

في عصرنا الحديث كانت اللغة العربية هي أحدى اللغات المستخدمة في التعليم بالمدارس في إندونيسيا، خصوصاً في المدارس الإسلامية في تعلّمه هناك الأهداف المهمة، أحدها لترقية معرفتنا عن ديننا الإسلامي. ولكن تعليم اللغة العربية التي قد انتشرت في المدارس لا يخلو من تحدث المشاكل فيها، إما من المشكلات اللغوية أو من المشكلات غير اللغوية.

أهداف هذا البحث هي لوصف المشكلات التي يواجهها الطلاب في الفصل الحادي عشر علوم الدين في تعليم اللغة العربية وحلّها الذي قام بها المدرس و الطلاب. وأما منهج البحث المستخدم هو المنهج الوصفي الكيفي. ووسائل البحث هي المقابلة، الملاحظة و الوثائق. وتحليل جمع البيانات يرجع على النظرية والمراجع. وأما نتائج هذا البحث هي: مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية ينقسم إلى قسمين، أولاً من العوامل اللغوية، منها: (١) ضعف المفردات، سببه هم لا يحفظون ويشعرون بصعوبة الحفظ، الحلول الذي قام بها المدرس هي بإجبار على حفظ المفردات الموجودة، ومن الطلاب أن يحاول بحفظ المفردات بنفسهم. (٢) ضعف فهم التراكيب اللغوية، سببه هم لم ينال التخصص للوقت التعلم عنها وأكثر منهم لم يتعلّموا التراكيب من قبل. الحلول هي أن يؤتي المدرس القواعد قليلاً فقليلًا بجانب ترجمة النص. (٣) ضعف مهارة اللغة الأربع، أسبابه تتعلق بالعوامل الأخرى مثل نقصان الوقت للتمرين عن المهارة اللغوية. الحلول هي أن يختصر المدرس الوقت للقراءة و الكتابة في وقت واحد، و من الطلاب أن يتجرب على مشاهدة الأفلام العربي و استماع الغناء العربي من يوتوب (YouTube). ثانياً من العوامل غير اللغوية، منها: (١) خلفية دراسية الطلاب و دوافعهم، سببه هناك بعض الطلاب الذين لم يتعلّموا اللغة العربية من قبل، الحلول هي أن يعيد المدرس الدرس من الأول، تستند على الدرس في المستوى الإبتدائية و المتوسطة، و من الطلاب أن يتجرب على تعلم اللغة العربية بأصحاب الفصل. (٢) كثرة فراغ الوقت لمادة اللغة العربية، و سببه شغل المدرس لعمل آخر، الحلول هي أن يطلب المدرس لتدريس اللغة العربية في ذلك الفصل. (٣) طرق تدريس المدرس، و سببه كان المدرس في الفصل إلا ترجمة النص و إعمال التمرين فقط، الحلول لهذه المشكلة هي أن يحاول المدرس باستعمال الطريقة المتنوعة في التعليم و إملاء الوقت الفراغ بحفظ المفردات، وتأني الرجاء من الطلاب أن يبدل المدرس طريقة تعليمه و كذلك إعطاء الأغاني و اللعبة اللغة عند التعليم. (٤) نقصان استخدام وسيلة التعليم لسهولة التعلم، مثل القاموس و الشاشة أما المدرسة لا يأمر باستيعار أو بحمل القاموس، الحلول الذي قام بها المدرس لهذه المشكلة هي أن يكون المدرس قاموساً للطلاب عند سؤال عن المفردات

## ABSTRAK

**Sheila Nashiba.** 2017. Problematika Siswa dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Aliyah Negeri 3 Malang. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab.Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing: Abdul Aziz, M.Pd.

---

Kata Kunci: *Problematika Siswa, Pembelajaran Bahasa Arab*

---

Pada zaman modern ini, Bahasa Arab merupakan salah satu Bahasa yang digunakan dalam kegiatan belajar mengajar di berbagai sekolah di Indonesia, khususnya di sekolah berbasis Islam karena salah satu tujuan pembelajarannya adalah untuk meningkatkan pengetahuan kita tentang Agama Islam. Namun kenyataannya, pembelajaran Bahasa Arab di sekolah tidak luput dari masalah, baik dari masalah internal maupun eksternal kebahasaan.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan masalah yang dihadapi siswa kelas 11 Agama dalam pembelajaran Bahasa Arab dan solusi yang dilakukan oleh guru dan murid untuk menanganinya. Metode penelitian yang digunakan adalah deskriptif kualitatif. Instrument penelitiannya adalah wawancara, pengamatan lapangan dan dokumentasi, serta analisis semua data, memperdalam pengamatan dan menggabungkan pada sumber lain yang merujuk pada teori.

Adapun hasil penelitian ini adalah: problematika pembelajaran Bahasa Arab dibagi menjadi dua, pertama adalah masalah dari segi kebahasaan, yaitu: (1) Lemahnya Mufrodat, penyebabnya adalah mereka tidak hafal dan kesusahan menghafalkan kosakata tersebut, adapun solusinya adalah memaksa murid untuk menghafalkan mufrodat, dan dari siswa sendiri adalah berusaha untuk menghafalkan mufrodat dirumah. (2) Lemahnya Pemahaman Kaidah Kebahasaan, dikarenakan mereka tidak diberi waktu khusus untuk mempelajarinya dan kebanyakan dari mereka belum pernah mempelajari kaidah kebahasaan sebelumnya, solusi yang diterapkan guru adalah dengan memberi kaidah sedikit-sedikit disaat menerjemahkan teks bacaan. (3) Lemahnya Keterampilan Berbahasa, sebabnya berhubungan dengan masalah-masalah lainnya yaitu kurangnya waktu untuk latihan keterampilan bahasa. Solusinya adalah menyingkat waktu belajar membaca dengan menulis dalam satu waktu disaat menerjemah teks, dan solusi dari siswa adalah mencoba untuk melihat film-film atau mendengarkan lagu-lagu berbahasa Arab dari YouTube. Dan yang kedua adalah masalah dari segi eksternal kebahasaan, yaitu: (1) Latar Kependidikan Siswa dan Motivasi Mereka. Hal ini disebabkan karena sebagian dari siswa belum pernah belajar Bahasa Arab sama sekali, solusinya adalah mengulang pelajaran dari MI dan MTs dulu, dan dari siswa sendiri adalah dengan mencoba belajar dengan teman dikelas. (2) Banyaknya jam kosong untuk materi Bahasa Arab, hal ini disebabkan karena guru memiliki kesibukan lain diluar mengajar, solusinya adalah dengan meminta pengganti dirinya untuk mengajar bahasa Arab di kelas tersebut. (3) Metode Pengajaran. Metode pengajaran yang digunakan guru sedikit membosankan, guru hanya melakukan tarjamah teks dan menjawab soal serta latihan-latihan saja. Solusinya adalah dengan mencoba menerapkan beberapa metode pengajaran dan mengisi waktu kosong dengan menghafal mufrodat, ada sebuah harapan dari siswa agar guru mengganti caranya mengajar dengan cara-cara yang lebih bervariatif. (4) Kurangnya Penggunaan Sarana Pendidikan, seperti kamus dan LCD , guru tidak menyuruh siswa untuk membeli atau meminjam kamus di perpustakaan untuk memudahkan pembelajaran, solusinya adalah guru menjadi kamus berjalan bagi siswa disaat ditanya tentang kosakata.

## ABSTRACT

Nashiba, Sheila. 2017. *Student Problematic in Arabic Language Learning at Madrasah Aliyah Negeri 3 Malang*. Skripsi, Arabic Education Program, Faculty of Education and Teacher Training, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang.

Advisor : Dr. Abdul Aziz, M.Pd.

---

Keyword: *Student Problematic, Arabic Language Learning*

---

In this modern era, Arabic is one of the languages used in teaching and learning activities in schools in Indonesia, especially in Islamic schools because in learning there are important goals, one of which is to improve our knowledge of Islam, But in Arabic learning that has been spread in various schools is not spared from the problems that occur, whether it is from linguistic problems or external problems linguistic itself.

The purpose of this research is to describe the problems faced by 11th graders in Arabic learning and solutions by teachers and students to handle them. The research method used is descriptive qualitative. The research instruments are interviews, field observations and documentation, as well as analyzing all data, deepening observations and combining on other sources referring to the theory.

The results of this study are: in the problematics of Arabic language learning is divided into two, the first is the problem in terms of the linguistic issues, namely: (1) the weak of Mufrodat, the cause is they are not memorize and distress memorize the vocabulary, while the solution made by the teacher is to force students To memorize mufrodat, and from the students themselves are trying to memorize mufrodat at home. (2) Weak understanding of the linguistic rules, because they are not given a special time to learn it and most of them have never studied the rules of language before, while the teacher's solution is to give a little rule when translating the text of reading. (3) Lack of Language Skill, because it is related to other problems that is lack of time for language skills training due to the method used by the less suitable teacher and the number of empty hours. While the solution made by the teacher is to shorten the time to learn to read by writing in one time while translating the text, as for the solution of the students is trying to see the movies or listen to Arabic songs from YouTube. And the second is the problem from the external aspects of language, namely: (1) Background Student Education and Their Motivation. This is because some of the students have never learned Arabic at all, and the teacher's solution to this problem is to repeat the lessons from MI and MTs first, and from the students themselves is by trying to learn slowly with classmates. (2) The number of empty hours for Arabic material, this is because the teacher has other activities outside of teaching, and the teacher's solution to this problem is to ask his or her substitute to teach Arabic in the class. (3) Teaching Method. The teaching method used by the teacher is a bit boring, the teacher only performs textual texts and answers questions and exercises only. The teacher's solution to this problem is to try to apply some teaching methods and fill in the empty time by memorizing mufrodat, and there is an expectation from the students that teachers change the way they teach in more varied ways or even better to give songs or Game in his teaching method. (4) Insufficient Use of Educational Facilities, such as dictionaries and LCDs, teachers do not instruct students to purchase or borrow dictionaries in libraries to facilitate learning, while teacher solutions in this case are to be a walking dictionary for students when asked about vocabulary.

## محتويات البحث

ب.....	استهلال .....
ج.....	إهداء.....
٥.....	كلمة الشكر والتقدير .....
و.....	تقرير المشرف .....
ز.....	تقرير الباحثة .....
ح.....	تقرير لجنة المناقشة .....
ط.....	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية .....
ي.....	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم .....
ك.....	مواعيد الإشراف .....
ل.....	مستلخص البحث .....
م.....	مستلخص البحث باللغة الاندونيسية .....
ن.....	مستلخص البحث باللغة الانجليزية .....
س.....	محتويات البحث .....

### الفصل الأول

#### الإطار العام

١.....	أ. خلفية البحث .....
٢.....	ب. أسئلة البحث .....

ج. أهداف البحث.....	٣
د. أهمية البحث .....	٣
٥. حدود البحث.....	٣
و. تحديد المصطلحات .....	٤
ز. الدراسة السابقة.....	٥

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

المبحث الأول: تعليم اللغة العربية.....	١٠
أ. مفهوم تعليم اللغة العربية.....	١٠
ب. أهداف تعليم اللغة العربية .....	١٤
ج. مادة الدرس.....	١٨
د. طرق التدريس.....	٢٠
 المبحث الثاني : مشكلات الطلاب.....	 ٢٦
أ. مفهوم المشكلات .....	٢٦
ب. المشكلات المواجهة في تعليم اللغة العربية .....	٣٤
ج. حلولاً لعلاج المشكلات في تعليم اللغة العربية.....	٣٦

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

أ. منهج البحث .....	٣٩
ب. مجتمع البحث .....	٤٠
ج. مصادر البيانات .....	٤٠

٤١ .....	د. أسلوب جمع البيانات .....
٤٢ .....	٥. أسلوب تحليل البيانات .....
٤٣ .....	و. تأكيد صحة البيانات .....

## الفصل الرابع

### عرض البيانات ونتائج البحث

٤٤ .....	المبحث الأول: لحنة موضعية عن ميدان البحث.....
----------	---

٤٤ .....	أ. تاريخ تأسيس مدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق .....
٤٦ .....	ب. قيادة مدير المدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق.....
٤٦ .....	ج. حالة المدرسين مع موظفين الإدارة.....
٤٧ .....	د. المرافق الداعمة .....
٤٨ .....	هـ. الرؤية، الرسالة و الشعار للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق .

٤٩ .....	المبحث الثاني : المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم اللغة العربية لفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق .....
----------	--

٤٩ .....	أ. المشكلات من ناحية اللغوية .....
٥٣ .....	ب. المشكلات من ناحية غير اللغوية .....

٥٧ .....	المبحث الثالث : حل المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم اللغة العربية لفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق
----------	---

## الفصل الخامس

### مناقشة نتائج البحث

١. المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم اللغة العربية .....	٦٦
أ. المشكلات من ناحية اللغوية .....	٦٦
ب. المشكلات من ناحية غير اللغوية .....	٦٧
٢. حل المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم اللغة العربية .....	٦٩
أ. حل المشكلات من ناحية اللغوية .....	٦٩
ب. حل المشكلات من ناحية غير اللغوية .....	٧١

## الفصل السادس

### الخلاصة والمقررات

أ. الخلاصة .....	٧٤
ب. المقررات .....	٧٥
قائمة المراجع .....	٧٨

## قائمة ملاحق

- الملحق ١ ورقة إستعداد البحث من كلية علوم التربية والتعليم
- الملحق ٢ ورقة الانتهاء البحث من المدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق
- الملحق ٣ كشف الحضور في فصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق
- الملحق ٤ نصوص المقابلة مع مدرس اللغة العربية في فصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق
- الملحق ٥ نصوص المقابلة مع الطلاب في فصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق
- الملحق ٦ الصور عند البحث في الفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق
- الملحق ٧ سيرة الذاتية

## الفصل الأول

### الإطار العام

#### أ- خلفية البحث

اللغة العربية هي لغة عالمي ودخل اللغة العربية ثم انتشر إلى بلادنا إندونيسيا بطريقة متنوعة مثل التجارة والحجارة وكذلك في التعلم. كثير من طالب العلم الإندونيسي يتعلمون اللغة العربية ودين الإسلام إلى بلاد الشرق أو إلى جزيرة العرب وبعد تم تعلّمه رجعوا إلى إندونيسيا ليعلّموا علومهم. بسائل الأيام، وعلماء إندونيسيا يشعرون بـ همة اللغة العربية في حياتنا وخصوصاً لدينا. وبسبب اللغة العربية لغة كتابنا الكريم، تشاوروا بأن تحب تعلم اللغة العربية في المدارس الإندونيسيا بالهدف كي سكان إندونيسيا يتمسكون بدينهم ويستطيع أن تبادل العلم بعربي.

في التربية كانت اللغة العربية هي أحد مادة تعليم الذي نجدها في كثير من المدارس في إندونيسيا خصوصاً في المدارس الإسلامية وهذه المظاهر فضليعاً يفخرنا كـ همة الإسلام لأن اللغة العربية هي لغة التي تُستخدم في كتابنا الكريم ولغة ديننا.

ولكن تعليم اللغة العربية التي قد انتشرت في المدارس لا يخلو من تحدث المشاكل فيها. بذلك الهمة الكريمة والهدف المرجوّة من تعلم اللغة العربية نجد الواقع الآن أن في تعليم اللغة العربية بالمدارس في إندونيسيا لم يحصلوا إلى العاية المرجوّة، أخذت الباحثة مثلاً في أحد المدرسة الثانوية في مدينة مالانق، وهي المدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق. كانت في هذه المدرسة اللغة العربية تكون مادّة واجبة لكل طالب المدرسة ولكنّ عندما عُقد الامتحان كثير من طلاب الذين ينالون درجة ضعيفة وبالغريب كان أكثر منهم قد يتعلّمون اللغة

العربية منذ صغاره، منذ مستوى الإبتدائية وكذلك مستوى المتوسطة. ولكن حتى وصلت إلى مستوى الثانوية هم لم يفهموا جيداً باللغة العربية خصوصاً لطلاب في الفصل الحادي عشر والثاني عشر لأن في الفصل العشرة هم قد ينالون مادة اللغة العربية على الرغم من أنّ المثال بعضهم لم يتعلموا من المستوى القبيل. مع أنّ في هذه المدرسة لبعض الفصل كذلك عقد تخصص لتعليم اللغة العربية ولكنّ الواقع نتيجتهم لا يزال أدنى مما رجاء. وهذا دليل أنّ هناك المشكلة التي توجد في تلك البيئة التعليم، فربما من العوامل اللغوية التي يتعلّق بطالب العلم نفسه، وربّما من العوامل غير اللغوية التي تشمل على العوامل الخارجية كالمعلم أو من طريقة تدريسه أو من بيئته وغير ذلك، الذي يجعل الطالب لا يحبون اللغة العربية لأنّهم لا يفهمون به حتى يجعلهم إلى الفشل في التعلم.

فحن من شباب الإسلام لا بد أن نشعر بالحزن على هذه المظاهر، لماذا لغتنا الكريم لا يُفهم ولا يُحب عند طلابنا وخصوصاً عند طلاب الإسلامية، فواجهتنا من مراشحة المدرس اللغة أن نحاول على تحسين هذه المظاهر الحزنة بأي طريقة كان، أحددها بعمل البحث عن المشاكل الذي يوجد في بيئة التعلم بتلك المدرسة ثم أدركت بمحاولة على بحث الحلول لترقية عملية تعلم والتعلم اللغة العربية في تلك المدرسة أولاً حتى يمكن استخدامها لمدارس الأسلامية بإندونيسيا التي تجد مشكلة ساوية.

فلذلك تيقنت الباحثة بأخذ الموضوع "مشكلات الطالب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق" بالرّجاء تستطيع أن تساعد عملية التعلم اللغة العربية في أحد المدرسة المستهدفة.

## بـ- أسئلة البحث

بناء على هذه خلفية البحث، فأسئلة هذه البحث هي :

١. ما المشكلات التي يواجهها طلاب للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣

مالانق في تعليم اللغة العربية؟

٢. ما حلّ المشكلات التي يواجهها الطلاب للمدرسة الثانوية الحكومية

الثالثة ٣ مالانق في تعليم اللغة العربية ؟

### ج- أهداف البحث

أهداف البحث من هذه البحث يعني :

١. وصف المشكلات التي يواجهها الطلاب للمدرسة الثانوية الحكومية

الثالثة ٣ مالانق في تعليم اللغة العربية.

٢. وصف حلّ المشكلات التي يواجهها الطلاب للمدرسة الثانوية

الحكومية الثالثة ٣ مالانق في تعليم اللغة العربية.

### د- أهمية البحث

فوائد هذه البحث هي فائدان، فائدة نظرية وفائدة تطبيقية، وهما :

١. النظرية : يرجي أن تكون نتائج هذا البحث نظرية جديدة للمعلم في

تعليم اللغة العربية وخصوصاً لمشاكل الطلاب في تعليم اللغة العربية

للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق.

٢. التطبيقية: يرجي أن تكون نتائج هذا البحث ليحاول على حلّ

المشكلات طلاب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية

الثالثة ٣ مالانق.

### هـ- حدود البحث

يحدد الباحثة هذا البحث في الأمور الآتية :

١. الحد الموضوعي

يحدد الباحثة الموضوع مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق. فتحدد الباحثة موضوع عن الفرعين، وهما: مشكلات الطلاب في تعليم اللغة العربية من ناحية منتجية اللغوية والمشكلات من ناحية غير اللغوية.

## ٢. الحد المكان

الطلاب في الفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق.

## ٣. الحد الزمني

هذا البحث يقوم بها الباحثة من شهر مارس ٢٠١٧ حتى مايو

٢٠١٧

### و- تحديد المصطلحات

#### ١. مشكلات

المشكلات هي ظروف المعينة وتدلّ بعقبات للوصول الى الهدف حتى يحتاج الجهد.<sup>١</sup> والمراد بالمشكلة في هذا البحث يعني المشكلات التي يواجهها الطلاب للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق في تعليم اللغة العربية من العوامل اللغوية و العوامل غير اللغوية.

وأما مشكلات الطلاب من ناحية اللغوية هي العوامل التي يعود إلى اللغة نفسها، ومشكلات طلاب من ناحية غير اللغوية هي العوامل التي ليست لها علاقة بطبيعة اللغة إلا أنها تؤثر في تعليم اللغة بشكل مباشر وفعال هي من المدرس، طريقته وإستراتيجيته، ثم بيئه الطلاب، وسائل التعليم ووقت التعليم.

<sup>1</sup>Fitria. 2005, *Analisis Kesulitan Menyelesaikan Soal Bangun Ruang pada Siswa Kelas V SDN No.29 Bajo Kecamatan Bajo Kabupaten Luwu. Skripsi*: FKTP Unismuh Makassar. Hal :5

## ٢. تعليم اللغة العربية

تعليم اللغة العربية هي محاولة الطلاب ليتعلّم على درس اللغة العربية ليحصل على الأهداف، والمراد هنا المحاولة إما من المدرس أو من الطلاب ليتناول المعرفة الجديدة والعلوم المتعددة وخصوصاً علوم اللغة العربية. بطريقة متعددة حتى يحصلون إلى هدفهم.

## ٣. الحلول

الحلول هي أصلاح الأخطاء واستكشاف الأخطاء.<sup>٢</sup> والمراد الباحثة في هذا البحث هو الحلول من الباحثة التي أخذتها من الكتب لل المشكلات التي يواجهها الطلاب عند تعلم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق من العوامل اللغوية والعوامل غير اللغوية.

## ز- الدراسات السابقة

المقارنة بين الدراسة السابقة والدراسة التي أدقها الباحثة :

١. نور فطرية. ٢٠١٣. مشكلات التعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية فوهجينتريك با سوروان، أهداف هذا البحث هدفان، لوصف المشكلات ولوصف المحاوّلات للمشكلات المواجهة في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الحكومية فوهجينتريك با سوروان، وتسعّم الباحثة بمنهجية كيفي وصفي، وأما جمع البيانات المستخدمة هي المقابلة والملاحظة والوثائق. وأما تحليل البيانات تكون من وصف البيانات، وتنظيم البيانات، واستنتاج. ولأجل تأكيد صحة البيانات تعمل الباحثة بالملحوظة العميقه والتلثي ومناقشة الأصحاب.

---

<sup>2</sup>KBBI

وأما نتائج البحث المشكلات المواجهة يعني من الناحية الطلاب منها : قلة رغبة الطلاب في تعليم اللغة العربية وضعف قدرة الطلاب في مهارات اللغوية يسبب خلفيthem التربوية معظمهم يتخرجون في المدرسة الإبتدائية (SD) بنسبة ٨٥٪ ، ومن الناحية المعلم ، هي قلة كفاءة المعلم في استخدام طرق تعليم اللغة العربية، لأنه لا يعرف طرق التعلم المختلفة بسبب أنه متخرج في قسم التربية الدينية، وقلة معرفة المعلم في مادة اللغة العربية حتى يعلم الطلاب أكثر استخدام على الكتب الدراسية. ومحاولات لهذا المشكلات قسمان هما يقرب المعلم إلى الطلاب ويعطي أغنية عند عملية تعليم اللغة العربية لفرح التعليم، وتطوير الكفاءة للمعلم باشتراك في التدريب والدورات، مثل المقام بها في مجلس الشورى للمعلمين الدراسية MGMP.

٢. أحمد ولدان الفائزى. ٢٠١٣. مشكلات الطلاب في تطبيق مهارة الكلام (بحث وصفي في المدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو لوو كوارو مالانج) بحث جاعي. أهداف هذا البحث هو معرفة مشكلات الطلاب في تطبيق مهارة الكلام في المدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو لوو كوارو مالانج. وأما منهج المستخدم في هذا البحث فهو المنهج الكيفي الوصفي يعني لوصفي مشكلة الطلاب في تطبيق مهارة الكلام وأسبابها و حلها. ووسائل البحث المستخدم هي: مقابل، إستبانة، الوثائق وتحليل جمع البيانات الذي يرجع على النظرية والمراجع. وأما نتائج البحث هي: أن مشكلات الطلاب في تطبيق مهارة الكلام هي قلة استيعاب المفردات وضعف في قراءة اللغة. و أما أسباب هذه مشكلات تنقسم على الأمرين : الأول داخلية هو عدم وجود دافع للطالب، أقل نشاطاً من

الطلاب في الفصل، أكثر الطلاب من خارج المعهد، ثم ليس استعداد من الطلاب لتكون قادرة على تطبيق مهارة الكلام. والثاني اسباب خارجية هي الطريقة الاستراتيجيات المستخدمة لاتدعم الطلاب على تطبيق مهارة الكلام، البيئة التي لا يعஸده، بحدود الوقت في تعلم اللغة العربية، لا يعطي الأستاذ الفرصة الى الطلاب لتطبيق مهارة الكلام. ثم الحل في هذه المشكلات هي يحاول المعلم استخدام الاساليب والاستراتيجيات التي تشجع الطلاب في نطق اللغة العربية، إيجاد أنشطة الطلاب في ناحية تطبيق مهارة الكلام، جعلت مدرسة البيئة اللغة العربية، إعطاء المعلم أكثر الوقت للطلاب لتطبيق مهارة الكلام، لزيادة حفظ المفردات.

٣. سيدة حانيسة كارينج. ٢٠١٥. المحاولات لحل المشكلات في تعليم اللغة العربية لتلاميذ المدرسة المتوسطة في معهد نهضة العلوم الدينية في تايلاند جنوبية. يهدف الباحثة بمدفان وهما الأول وصف مشكلات تعليم اللغة العربية لتلاميذ المدرسة المتوسطة الفصل الخامس في معهد نهضة العلوم الدينية في تايلاند جنوبية، والثاني وصف المحاولات لحل المشكلات تعليم اللغة العربية المدرسة المتوسطة في معهد نهضة العلوم الدينية في تايلاند جنوبية. وهذا البحث يستخدم المنهج الكيفي الوصفي. وأساليب جمع البيانات هي بطريقة المقابلة، و الملاحظة و الوثائقية، و أما أسلوب تحليل البيانات فهي التحليل الوصفي. وأما نتيجة من هذه البحث هي وجدت مشكلات في تعليم اللغة العربية هي (١) مشكلات من الأهداف في قدرة التلاميذ ضعيف للتحقيق بالأهداف المحددة، وعدم إلتزام باللغة العربية في الاتصال، ولا يهتم أن تعليم اللغة العربية لأن غير يحبون اللغة العربية . (٢) مشكلات المتعلقة

بالمواد هي المواد المستخدمة ليس مناسب بقدرة التلاميذ، (٣) المشكلات المتعلقة هي الاستخدام طريقة الحاضرة فقط. المعلمة ليست تستخدم استراتيجية المتنوعة في الدراسة، (٤) مشكلات المتعلقة بالتقديم هو أن يكون لم يوجد أن تدريب بالمحادثة في الفصل إلا الإختبار التكويني. قدرة التلاميذ الضعيف ليتكلم باللغة العربية في الفصل هذا سبب لأن التلاميذ لا يتكلّم باللغة العربية، قلة الوقت في الدراسة، (٥) المشكلات المتعلقة بالمعلم هو قل يقرب المعلم مع التلاميذ في تعلم ثم التلاميذ أصبحت أن تتردد إلى المعلم، دخل المعلم متأخر، (٦) مشكلات من المتعلم هو اختياره التلاميذ الأساتيد الحبوبين، لم يوجد تدريب المحادثة او حوار باللغة العربية في الدراسة، لم يوجد الدافع للدراسة، (٧) مشكلات المتعلقة بالبيئة هي لم تكن البيئة في المدرسة بيئة عربية، كثير التلاميذ في الفصل.

٤. نيل منحة رحمة، ٢٠١٥، مشكلات تعليم اللغة العربية وعلاجها لتلاميذ الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية توبحاجري كالي داوير تولونج للعام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥ م، يهدف الباحثة من هذه البحث هي ١) معرفة عملية تعليم اللغة العربية لتلاميذ الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية "توبحاجري" كالي داوير تولونج أجونج. ٢) معرفة مشكلات تعلم اللغة العربية لتلاميذ الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية "توبحاجري" كالي داوير تولونج أجونج. ٣) معرفة علاج مشكلات تعلم اللغة العربية لتلاميذ الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية "توبحاجري" كالي داوير تولونج أجونج. و هذا البحث يستخدم المنهج الوصفي الكيفي و ستعملت الباحثة في هذا

البحث العلمي لجمع الحقائق هي الملاحظة والمقابلة والوثائق. و أما نتيجة من هذه البحث هي المشكلة التي توجد هي التخييط التدريس، تنفيذ أنشطة تعليم التعلم، تقييم التدريس. والحلول هي ١) باستخدام مجموعة متنوعة من الأساليب في التدريس. ٢) استخدام وسائل الاعلام القائمة على تكنولوجيا المعلومات والاتصال في التعليم والتعلم. ٣) جمع البيانات على الطلاب الذين لديهم صعوبات التعلم سواء نتائج الإختبار وغيرها. ٤) أن تولي اهتمام خاص من خلال أعطاء هذه المسألة والقيام تظاهره عند عملية التعلم. ٥) في كثير من الأحيان تزود على المستويين الفردي والواجبات مجموعة. ٦) توفير التوجيه الفردي والجماعي من خلال إقامة الدرس الخصوصية خارج ساعات الدوام الدراسي مجانا. ٧) طالبا وطالبة بجد قراءة وأسئلة الممارسة على أوراق العمل وغيرها من كتب اللغة العربية. ٨) معلما ومعلمة تعين الفصول الدراسية لغة واحدة كطبيب في الخدمة لمساعدة أصحابه الذين لديهم صعوبات في التعلم.

موقف في هذه الدراسة أن الباحثة تعمل البحث المشكلات في تعليم اللغة العربية. ويقع هذا البحث في مدرسة الثانوية الحكومية الثالثة <sup>٣</sup> مالانق.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول: تعليم اللغة العربية

##### أ- مفهوم تعليم اللغة العربية

المفهوم الذي نقصد هنا لمصطلاح التعليم هو أنه عملية إعادة بناء الخبرة Restructuring التي يكتسب المتعلم بواسطتها المعرفة والمهارات والاتجاهات والقيم، إنه بعبارة أخرى مجموع الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم عناصر البيئة المحيطة بالمتعلم مثل ما تتسع له الكلمة البيئة من أجل اكتسابه خبرات تربوية معنوية.<sup>٣</sup>

أما مفهوم تعليم اللغة الثانية بشكل خاص فنقصد به: أي نشاط مقصود يقوم به فرد ما لمساعدة فرد آخر على الاتصال بنظام من الرموز اللغوية مختلف عن ذلك الذي ألفه و تعود الاتصال به.

نفهم عن تعريف تعليم اللغة العربية للناطقين هو إن تعليم العربية أكبر من مجرد حشو أذهان الطلاب بمعلومات عن هذه اللغة، أو تزويدهم بأفكار عنها. إنه نشاط متكملاً يستهدف ثلاثة أشياء<sup>٤</sup>:

- ١) تنمية قدرات الطالب العقلية
- ٢) تنمية مشاعر الطالب واتجاهاتهم الإيجابية نحو اللغة العربية و ثقافتها.
- ٣) اكتساب الطالب مهارات لغوية معنوية

<sup>٣</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة لغير الناطقين بما مناهجه وأساليبه، مصر، الحال العربي، ١٩٨٩م، ص ٤.

<sup>٤</sup> نفس المراجع ص ٤٦.

في تعليم اللغة العربية هناك العناصر اللغوية التي تتكون من ٣ مواد وهي (١) الأصوات، (٢) المفردات، و(٣) التراكيب. وكذلك تدريس المهارات اللغوية التي تتكون من أربعة مهارات اللغوية، وهي (١) مهارة الاستماع، (٢) مهارة الكلام، (٣) مهارة القراءة و(٤) مهارة الكتابة. والوسيلة التي تنقل مهارة الكلام هي الصوت عبر الإتصال المباشر بين المتكلم والمستمع. أمّا من مهارتا القراءة والكتابة، فوسائلهما الحرف والمكتوب. والبيان منهم كما يلي :

#### أ- تدريس العناصر اللغوية

وسميهما بعضهم (مكونات اللغة)، وهي ثلات عناصر: الأصوات، والمفردات، والتركيب/القواعد. وهذه العناصر هي المادة الحقيقة التي تعين المتعلم على تعلم مهارات اللغة، ومن لم يسيطر عليها لا يمكن من السيطرة على مهارات اللغة بمسيّرها المتعددة.<sup>٥</sup>

#### ١. تدريس الأصوات

إن تعليم أصوات اللغة يتم بالطرق التقليدية، على أنها مجرد حروف، ويدبر على كتابتها وتمييزها شكلاً، دون الإهتمام بنطقها، مع أن التدريب على نطق الأصوات اللغة هو المدخل الصحيح، والطريق الأمثل لتعلم اللغة الأجنبية وإتقانها، فمهما كان لدى الدارس من الحصيلة من المفردات والقواعد والتركيب و معرفة السياقات اللغوية، يبقى قاصراً عن أداء اللغة الثانية ما لم يتقن نطق أصواتها، و من ثم فإن تعليم الأصوات بالطريقة الحديثة، من خلال التدرييات الثانية، و التسجيلات الصوتية السليمة في مختبرات اللغة أو خلافها تؤدي إلى نتيجة أفضل مما هو حادث في مؤسسات تعليم العربية التي يكون القائمون على أمرها لا خلفية لهم بعلم اللغة التطبيقي. وقد أهمل الإهتمام بالنطق الصحيح لأصوات اللغة العربية في

<sup>٥</sup> د عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، ٢٠١١، ص ١٤٢

طريقة القواعد والترجمة، ولتعليم هذه الأصوات أفضلها بتدريب اليومي المستمر دون تكثيف أو تركيز.

## ٢. تدريس المفردات

المفردات هي عنصر مهم في تعلم اللغة وبالرجاء مع تعلم المفردات هي ليس إلا يتعلق الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معانيها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الأشياق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن مهيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر هو أن يكون طالب قادرا على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب، وهو ما عجزت عنه مؤسسات تعليم العربية لغير الناطقين بها التي يكون القائمون عليها في الغالب الأعم، من ليس دراية بعلم اللغة التطبيقي، وللمفردات لا بد أن تمارسها بتدريب اليومي المستمر.<sup>٦</sup>

## ٣. تدريس التراكيب النحوية

لكل لغة من اللغات الحية المتداولة قواعدها التي تحفظها من الفساد، وذلك لحرص الإنسان على لغته. لذلك نرى أن كل أمة إبان عزّها وسمو نحضتها، قد فكرت في حفظ لغتها من عبث العامة وانحراف لهجاتهم ومن عبث العابثين وصروف الأيام. إن التربية الحديثة قد رأت اعتماد الطريقة المباشرة في تعليم القواعد على طريقة الطبيعية، وهي تعليم القواعد باللغة، لا تعليم اللغة بالقواعد إذ اللغة شيء مفهوم واضح، والقواعد نتيجة لها.<sup>٧</sup>

## ب- تدريس المهارات اللغوية

<sup>٦</sup> المراجع السابق : د عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، ص ١٥٧

<sup>٧</sup> سوترسنوا أحمد، و آخرون، أصول التربية و التعليم، الجزء الرابع، طبعة دار السلام، ٢٠٠٧، ص ٤٠

لقد عرف في تعليم اللغة العربية هناك ٤ مهارات، منها :<sup>٨</sup>

### ١. تعليم مهارة الاستماع

الاستماع هو فهم الكلام، أو الانتباه إلى شيء مسموع مثل الاستماع إلى متحدث، بخلاف السمع الذي هو حاسة وآلته الأذن، ولا يحتاج إلى إعمال الذهن أو الانتباه لمصدر الصوت.<sup>٩</sup>

ومفردات الاستماع: هي عدد الكلمات التي يفهمها الإنسان عندما يستمع إليها، وتسمى أيضاً المفردات السمعية.<sup>١٠</sup>

أن الاستماع هو أكثر أساليب الاتصال شيوعاً واستخداماً. ومن ناحية أخرى فقد أدى الدور الذي يلعبه الاستماع في عملية الاتصال إلى النتيجة القائلة بأن تدريسه أمر ضروري، مالم تكن مهارة الاستماع قدرة إنسانية كامنة.

### ٢. تعليم مهارة الكلام

أن الكلام هو الشكل الرئيسي للاتصال بالنسبة للإنسان ومن هنا فهو يعتبر أهم جزء في ممارسة اللغة واستخدامها، ولقد تعددت مجالات الحياة التي يمارس الإنسان فيها الكلام أو التعبير الشفوي فنحن نتكلّم مع الأصدقاء ونبثّ ونشترى، ونحضر الاجتماعات ونتحدث في الأسرة على موائد الطعام ونخطط للمقالات واللقاءات، ونسأّل عن الأحداث والأزمات والأمكنة، وغير ذلك.<sup>١١</sup>

### ٣. تعليم مهارة القراءة

<sup>٨</sup> نصر الدين إدريس جوهر، الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا - ما لها وما عليها - ، مالانق، ٢٠١١، ص ٤٥.

<sup>٩</sup> Harris. T. L. Et al: A Dictionary of Reading and Related Terms< International Reading Association, New Delaware 1982 pp. 182-183

<sup>١٠</sup> حسن شحادة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، الدار المصرية اللبنانية، القاهرة، ١٩٩٣، ص ٧٦.

<sup>١١</sup> دكتور فتحى على يونس و محمود كامل الناقلة، أساسيات تعليم اللغة العربية، دار الثقافة للطباعة و النشر، قاهرة، ١٩٧٧، ص ١٤٤.

القراءة عملية عقلية افعالية دافعية تشمل تفسير الرموز والرسوم التي يتلقاها القرئ عن طريق عينية، وفهم المعانى، والربط بين الخبرة السابقة وهذه المعانى، والاستنتاج والنقد والحكم والتذوق. وحل المشكلات.

والقراءة نشاط يتم تعلمه بشكل متسلسل، فالقارئ يوفق بين الاصوات ورموزها، ثم يربط بين مجموعة الكلمات التي يواجهها، ليتمكن من إدراكها، وقصده من ذلك التوصل إلى حقائق متكاملة.<sup>١٢</sup>

إن القراءة بصر وبصيرة، أو نظر واستنصرار وبهذا يتضح أن تمكّن معاهد العلم في بلادنا أو خارجها بإطلاق كلمة "المطالعة" على القراءة، لا يفي بالمفهوم الحقيقي للقراءة في ضوء التغيرات التي طرأت عليه، ويقف بمفهوم القراءة عند حد التعرف.<sup>١٣</sup>

#### ٤. تعلم مهارة الكتابة

أن الكتابة هي: "أداء منظم ومحكم يعبر به الإنسان عن أفكاره ومشاعره والمحبوسة من نفسه، وتكون دليلاً على وجهة نظره، وسبباً في حكم الناس عليه".<sup>١٤</sup>

فالكتابية أيضاً تعتبر وسيلة من الوسائل الاتصال بين الفرد وغيره، من تفصله عنهم المسافات الزمانية أو المكانية.<sup>١٥</sup> وقد أكد الناقة على هذا المفهوم وقال بأن الكتابة هي نشاط حركي ونشاط فكري وهي وسيلة للاتصال وللتعبير عن التفكير والمشاعر والانطباعات.

#### ب- أهداف تعلم اللغة العربية

يمكن تلخيص تعلم اللغة العربية، منها :

<sup>١٢</sup> نفس المراجع، ص ١٠٥.

<sup>١٣</sup> نور هادي، *الوجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها*، مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانق، ٢٠١١، ص ٢٦.

<sup>١٤</sup> أحمد فؤاد عليان، *المهارات اللغوية ما هيتها و طرائق تدريسها*، دار المسلم الشار و التوزيع، رياض، ٤١٣ـ١٥٦، ص ٦.

<sup>١٥</sup> حمادة إبراهيم، *الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية*، دار المعارف، القاهرة، ١٩٨٧، ص ٤٥.

١. أن يمارس الطالب اللغة العربية بالطريقة التي يمارسها بها الناطقين بهذه اللغة.

أو بصورة تقرب من ذلك. وفي ضوء المهارات اللغوية الأربع يمكن القول

<sup>١٦</sup> بأن تعليم العربية كلغة ثانية يستهدف ما يلي :

١) تنمية قدرة الطالب على فهم اللغة العربية عندما يستمع إليها

٢) تنمية قدرة الطالب على النطق الصحيح للغة والتحدث مع

الناطقين بالعربية حديثاً معرباً في المعنى سليماً في الأداء

٣) تنمية قدرة الطالب على قراءة الكتابات العربية بدقة وفهم

٤) تنمية قدرة الطالب على الكتابة باللغة العربية بدقة وطلاقه

٢. اتقان القواعد النحوية الالزمة لضبط الكلام واستخدامها استخداماً سليماً

<sup>١٧</sup> ما أمكن.

٣. أن يتعرف الطالب على الثقافة العربية وأن يعلم بخصائص العربي والبيئة التي

<sup>١٨</sup> يعيش فيها و المجتمع الذي يتعامل معه.

تعليم العربية كاللغة الأجنبية يعني أن تعلم الطالب اللغة، وأن نعلمه عن اللغة،

وأن يتعرف على ثقافتها.

هذا من حيث أهداف تعليم العربية بشكل خاصاً. أمّا أهداف مهارات في

تعليم اللغة العربية، منها :

١. أهداف تعليم الاستماع

لعل من أهم ما نهدف إليه من تدريس الاستماع ما يلي :

<sup>١٦</sup> مراجع السابق : رشدي أحمد طعيمة، ص ٤٩-٥٠.

<sup>١٧</sup> محمود على السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، دار المعارف، ١٩٨٣، ص ٤٥.

<sup>١٨</sup> مراجع السابق : رشدي أحمد طعيمة، ص ٥٠.

١) التعرف عن الأصوات العربية وتمييز ما بينها من اختلافات صوتية ذات

<sup>١٩</sup> دلالة عندما تستخدم في الحديث العادي، وبنطق صحيح.

٢) تنمية قدرة المتعلم على استنتاج الأفكار الرئيسية في مادة الاستماع

<sup>٢٠</sup> والتمييز بينها وبين الأفكار الفرعية.

٣) تنمية قدرة المتعلم على تصنيف الحقائق والأفكار الواردة في المادة

المسموعة والمقارنة بينها، والعثور على العلاقات المعنوية بين الكلمات

<sup>٢١</sup> والحقائق والأفكار.

٤) تنمية قدرة المتعلم على التحصيل من المادة المسموعة.

٥) تنمية قدرة المتعلم على الحكم على صدق محتوى المادة المسموعة في

ضوء المعايير الموضوعية التي تمثل في الخبرة الشخصية، ونظام القيم

<sup>٢٢</sup> والمعايير، والواقع الاجتماعي، وهدق المتحدث من الحديث.

## ٢. أهداف تعليم الكلام

من أهم هدف إليه من تعليم التحدث ما يلي :

١) أن ينطق المتعلم الأصوات اللغة العربية، وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم

المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية.

٢) أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمر ومستوى نضجه وقدراته،

<sup>٢٣</sup> وأن يستخدم هذه الثروة في إتمام عمليات اتصال عصرية.

٣) تعويد التلميذ على التفكير المنطوفي، وترتيب الأفكار، وربط

بعضها بعض.

<sup>١٩</sup> جودت الركابي، طرق التدريس للغة العربية، دار الفكر، دمشق، ١٩٩٨، ص ٩٠.

<sup>٢٠</sup> مراجع سابق : نور هادي، ص ٣٤.

<sup>٢١</sup> على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، ط ١، الرياض، دار الشوااف، ١٩٩١، ص ٧٤.

<sup>٢٢</sup> نفس المراجع، ص ٨٣.

<sup>٢٣</sup> مرجع السابق : جودت الركابي،

٤) تمكين التلاميذ من التعبير عما يدور حولهم من موضوعات ملائمة تتصل بحياتهم وتجاربهم وأعمالهم داخل المدرسة وخارجها في عبارة سليمة.<sup>٢٤</sup>

وإذا كانت التلقائية والطلاقة من أهم أهداف تعليم التعبير، فينبعي أن نؤكد أن من أهم ما يتبعنا أن نهدف إليه من تعليم الكلام، هو تعليم المتحدث أدب الحديث، ومتي يتحدث ومتي يحجم عن الكلام، وتبصيره بالمواقف والأماكن التي يتبعنا عليه التحدث فيها، وتلك التي يتوجه فيها السكوت ويلوذ بالصمت.

### ٣. أهداف تعليم القراءة

من أهم الأهداف من تدريس القراءة ما يلي :

١) فهم الكلمة، والجملة، والنصوص البسيطة.

٢) تنمية الرغبة و الشوق إلى القراءة والإطلاع، والبحث عن المواد القرائية الجديدة.<sup>٢٥</sup>

٣) تنمية قدرة التلاميذ على توظيف علامات الترقيم ووضعها في موضعها الصحيحة.

٤) تنمية ميول التلاميذ إلى استخدام المعاجم القواميس والمراجع ودوائر المعارف.<sup>٢٦</sup>

### ٤. أهداف تعليم الكتابة

فقد قسم مذكر أهداف تدريس الكتابة منها :

<sup>٢٤</sup> إبراهيم عطا، طرق التدريس اللغة العربية والتربية الدينية، ط ١، ج ١، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية، ١٩٨٧، ص ١٠١٠

<sup>٢٥</sup> مرجع السابق : على أحمد مذكر، ص ١٢٣

<sup>٢٦</sup> مرجع السابق : نور هادي، ص ٦٣

- ١) تنمية قدرة التلاميذ على كتابة الخطابات، وكتابة التقارير، والملخصات و السجلات، ومحاضرة الجلسات، وغير ذلك.<sup>٢٧</sup>
- ٢) تنمية قدرة التلاميذ على التعبير عن الأفكار والأحساس والاتفعالات والعواطف ومشاعر الحزن والفرح والألم، ووصف مظاهر الطبيعة، وأحوال الناس، وكتابة الشعر، والقصة، و المقالة، والخطبة، والمسرحية وكل ما هو فكر جميل بأسلوب جميل.<sup>٢٨</sup>
- ٣) صقل أساليبهم بمحاكاةهم أساليب كبار الكتاب، وتدريبهم على تحويل عباراتهم ب مختلف الطرق التي تحقق هذه الغاية.<sup>٢٩</sup>
- ٤) مجال يستطيع المعلم من خلاله الوقوف على عيوب التلاميذ في تناول الأفكار والأساليب التي يستخدمونها للتعبير عن هذه الأفكار والعمل على معالجة هذه العيوب.<sup>٣٠</sup>
- ٥) تدريب التلاميذ على استعمال المواد الأخرى في التعبير. فمدرسة اللغة هو الذي يحيل تلامذه إلى موضوعات في كتب الأدب القراءة و المواد الاجتماعية. وفيها الكثير مما يمكن التعليق عليه، أو يلخصه.<sup>٣١</sup>

### ج- مادة الدرس

المادة هي المعلومات التي يقصد المعلم أن يوصلها إلى التلاميذ أو يجدها التلاميذ بأنفسهم،<sup>٣٢</sup> يعد الكتاب أهم المواد التعليم، ومن هنا فإن المربين يوصفون بالعناية بإعداده ولا يسمى تلك المواد التي تعنى بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

<sup>٢٧</sup> أوريل بحر الدين، تطوير منهج تعليم اللغة العربية وتطبيقه على مهارة الكتابة، مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانق، ٢٠١٠، ص ٧٢-٧١.

<sup>٢٨</sup> نفس المراجع.

<sup>٢٩</sup> مراجع السابق : جودت الركابي، ص ١١٦.

<sup>٣٠</sup> زيد ابن سمير، الكفاءة في التعبير الكتابي لطلاب البرامج الخاص لتعليم العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانق، رسالة ماجستير - غير منشورة مقدمة إلى قسم الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية مالانق، ص ٢٣.

<sup>٣١</sup> المرجع السابق : علي أحمد مذكر، ص ٢٦٧.

<sup>٣٢</sup> الدكتور اندوس سوتريسنو أحمد، و الآخرون، أصول التربية و التعليم، الجزء الثالث، الطبعة دار السلام، ٢٠٠٨، ص ٩-١٣.

و يظل التسليم بأهمية الكتاب أمرا لا يحتاج إلى تقرير، فالرغم مما قيل و يقال عن تكنولوجيا التعليم وأدواته الجديدة، يبقى للكتاب مكانته المترفة في العملية التعليمية.

فعملية التدريس أيا كان نوعها أو مادتها و محتواها تعتمد إعتمادا كبيرا على الكتاب المدرسي، فهو يمثل بالنسبة للمتعلم أساسا باقيا لعملية تعلم منظمة، وأساسا دائما لتعزيز هذه العملية، ومرافقا لا يغيب للإطلاع السابق والمراجعة التالية.

وهو بهذا ركن مهم من أركان عملية التعلم، ومصدر تعليمي يلتقي عنده المعلم والمتعلم، ترجمة حية لما يسمى بالمحتوى الأكاديمي للمنهج، ولذلك تعتبر نوعية الكتاب و جودته من أهم الأمور التي تشغل بال المهتمين بالمحتوى والمادة التعليمية وطريقة التدريس.

يحتاج إعداد مواد التعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها إلى وقت طويل، وإلى مسح شامل لما هو موجود فعلا ولأنماط وأنواع التدريبات، لضبط تام للمفردات وللترakinib، للدرجة من التدرج ملائمة.<sup>٣٣</sup>

وهناك بعض مبادئ عامة يجب مراعاتها في اختيار مادة الدرس وترتيبها منها:

١. صحة المادة، ويتطلب ذلك حرصا ووعيا من المعلم في اختيار المادة المعروضة، فلا يعرض على التلميذ إلا ما هو صحيح من ناحية الفكرة وأسلوب.
٢. منا سبتها لعقول التلاميذ من حيث مستواها، فلا تكون فوق مستواهم فيعملون منها، ولا دون مستواهم فسيستهزؤون بها.
٣. أن تكون المادة المختاراة مرتبطة بحياة التلميذ وبالبيئة التي يعيش فيها.

<sup>٣٣</sup> المرجع السابق : د عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، ص ٣٩ - ٤٠

٤. يجب أن يكون المادة مناسبة لوقت الحصة، فلا تكون طويلة بحيث لا يستطيع المعلم أن ينتهي منها في حصة، ولا قصيرة بحيث ينتهي منها في وقت قصير مما تشحّذ التلاميذ فرصة للعبث وضياع الوقت.

٥. يجب أن ترتّب المادة ترتيباً منطقياً،

٦. أن تقسم مادة المقرر إلى وحدات توزع على شهور السنة

٧. ربط مادة الدرس الجديد بمادة درس القديم

وأما مادة الدراسات ينقسم إلى ثلاثة أنواع :

١. دروس المعلومات، هي الدراسات التي يكون الغرض منها الوصول إلى حقائق جديدة كانت غير معروفة للتلاميذ من قبل.

٢. دروس المهارة، هي الدراسات الفنية العملية التي تتطلب محاكاة، وتمرّننا، وتدرّبنا و تكراراً بطريقة معينة، للحصول على المهارة في العمل

٣. دروس الذوق والوجдан، هي الدراسات التي يراد بها تربية الذوق والعاطفة والقلب <sup>٣٤</sup> تربية جمالية.

#### د- طرق التدريس

##### ١. مفهوم الطريقة

الطريقة بمعناها العام : هي الخطة التي يرسمها الفرد ليتحقق بها هدفاً معيناً من عمل من الأعمال بأقل جهد وفي أقصر وقت، كطريقة الصانع في صناعته والزارع في زراعته والتاجر في تجارتة، وطريقة كل إنسان في أداء عمله.

فائدةً : تحقيق التلاميذ لأهداف المواد الدراسية بأقل جهد وفي أقصر وقت، فالطريقة والمادة الدراسية متلازمان، وهما وجهان لعمل واحد، فإذا

<sup>٣٤</sup> المرجع السابق : الدكتور اندرسون سوتريسنونو أحمد، والآخرون، ص ٩-١٣

ضعف إحداها لم الهدف من العملية على الصورة المطلوبة، فمثل الطريقة كمثل قائد السيارة لا يستطيع أن يقود سيارته، مهما تكن تامة التجهيز، إذا لم يكن ذا مهارة، ومثل المادة كمثل السيارة، لا يستطيع قائدها قيادتها، مهما يكن ماهرا، إذا كانت ناقصة أو مختلفة.<sup>٣٥</sup>

## ٢. اختيار الطريقة

إختيار الطريقة بمعنى مأخذ على طريقة هي أن التفكير معلم لا يسير دائما في هذا الاتجاه الذي تسير عليه. فلا بد إذن من ربط الطريقة بالمادة، ولا بد من انتقاء الطريقة المناسبة للمادة الدراسية.

ومن هنا وجب أن تحكم المعلم العربية كلغة ثانية مجموعة من القواعد والأسس في تفصيل طريقة على أخرى، من هذه الأسس :

### أ. المجتمع الذي يدرس فيه اللغة

إن الطريقة تعليم العربية كلغة ثانية في مصر مثلا ينبغي أن تختلف إلى حد ما عن طريقة تعليمها في أمريكا، فتعليم اللغة الثانية في مجتمع اللغة ينبغي أن يختلف عن طريقة تعليمها في مجتمع يتحدث لغة أخرى.

### ب. أهداف تدريس العربية

إنّ و هي المعلم بأهداف التدريس العربية كلغة ثانية أمر رئيس لنجاحه في التدريس، و شرط واجب لاختيار الطريقة، لأن طريقة التعليم العربية كلغة ثانية لأفراد يريدون توظيفها في قراءة التراث العربي فقط ينبغي أن يختلف عن طريقة تدريسها لأفراد يريد الاتصال بمحدثي العربية استماعا و كلاما.

### ج. مستوى الدارسين

---

<sup>٣٥</sup> المرجع السابق : محمود علي السمان، ص ٨٩.

يفرض اختلاف مستويات الدارسين في اللغة اختلافاً في طريقة التدريس. إنّ الطريقة التي يستخدم مع دارس في مستوى الأول ينبغي أن تختلف عن الطريقة التي تستخدم مع دارس في المستويات المتوسطة والمتقدمة، والطريقة التي يستخدم مع دارسين لديهم خبرة سابقة مع العربية ينبغي أن تختلف عن طريقة تستخدم مع دارسين يطربون الميدان لأول مرة.

#### د. خصائص الدارسين

للدارسين خصائص مختلفة سواء من حيث السن أو الدوافع والاتجاهات أو الوظائف و الحرف أو غير ذلك من مظاهر الاختلاف بين الدارسين، ولا شك أن هذا يفرض اختيار الطريقة المناسبة لكل فئة، أو على الأقل شيئاً من التعديل فيها.

#### هـ. اللغة القومية للدارسين

ينبغي أن تتكيّف طريقة التدريس مع الظروف اللغوية للدارسين. إن تدريس العربية لمحظى اللغات السامية ينبغي أن يختلف عن تدريسها لمتحظى اللغات الهندو، أوروبية، أو الصينية أو غيرها. إن على المعلم أن يستفيد من مدى قرب اللغتين في تدريس اللغة المستهدفة.

#### وـ. مصادر التعليم

ينبغي أن تختلف الطريقة تدريس العربية كلغة ثانية في ظروف توفر فيها إمكانات الدراسة ومصادر التعلم عن تدريسها في ظروف لا تتوافر فيها هذه الأمكانات.<sup>٣٦</sup>

### ٣. أنواع طرق التدريس

---

<sup>٣٦</sup> محمد كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، طرائق التدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم والثقافة، إيسيكا، ٢٠٠٣، ص ٦٧-٦٩.

طرق التدريس الامة نوعان، هما :

١) طرق قديمة : وهي طريقة التي تجعل هدفها التعليم فقط، أي رعاية نمو التلميذ من الناحية العقلية، بمعنى حشو ذهنه بالمعلومات، دون اهتمام بنواحي شخصية الأخرى جسمية أو اجتماعية أو وجدانية أو خلقية ولذلك تسمى هذه الطرق (طرق التدريس).<sup>٣٧</sup>

٢) طرق حديثة : وهي الطريقة التي ترمي إلى رعاية نمو التلميذ من جمع نواحي شخصية العقلية والجسمية والاجتماعية والوجدانية والخلقية، بل هي تقتصر بالأغراض التربوية أكثر مما تقتصر بأغراض التعليمية، ولذلك تسمى (طرق التربية).<sup>٣٨</sup>

كما مباحثة السابقة، أن طريقة لابد يحاسب بحلّ المادة وصل على الطلاب. مثل :

#### أ. الطريقة الإلقاءية

هي أقدم الطرق، لا تزال قائمة حتى اليوم وهي لازمة في بعض المجالات كما سنرى. وتسمى بالطريقة الأخبارية أو الطريقة المحاضرات.<sup>٣٩</sup>

ومن حيث مزايا هذه الطريقة هي أن تساعده على إضافة بعض المعلومات الإضافية التي لا توجد في الكتاب، وتساعده على تدريب الطلاب مهارة الإصغاء والإنصات، وسهولة استخدامها مقارنة بالطرق الأخرى، فهي لا تحتاج إلا لإنصات الطلاب.

وأما من حيث عيوب هذه الطريقة هي الطالب من خلال هذه الطريقة عضو سلبي داخل الفصل، والشروع الذهني الذي يصاحب

<sup>٣٧</sup> مرجع السابق : محمود على السمان، ص ٩٢-٩١.

<sup>٣٨</sup> مرجع السابق : محمود على السمان، ص ٩٢.

<sup>٣٩</sup> نفس المراجع، ص ٩٤.

الطلاب أثناء عملية الإلقاء، ولا يصلح هذه الطريقة في تدريس المواد التي تتطلب إجراء التجارب.<sup>٤٠</sup>

#### ب. الطريقة الحوارية

هي يعتبر الفيلسوف اليوناني سocrates أول من استخدم هذا الأسلوب في تعامله مع طلابه. ويعتمد هذا الأسلوب على الحوار والمناقشة بين المعلم وطلابه.

من حيث مزايا هذه الطريقة هي التفاؤل التام بين المعلم وطلابه، تساعد هذه الطريقة على ترسيخ وثبت المعلومات في أذهان الطلاب، وتعود الطلاب على إعمال الفكر بفاعلية، والاعتماد على النفس في كشف الحقائق.

وأما من حيث عيوب هذه الطريقة هي بطء عملية التدريس من خلال هذه الطريقة، فربما أخذ المعلم وقتاً طويلاً في شرح فكرة بسيطة، وتساعد هذه الطريقة على ترسيخ بعض الأخطاء التي قد لا يتبنّى لها المعلم أثناء الأسئلة والأحوبة الكثيرة، ولا يصلح هذه الطريقة مع الطلاب الذين راجعون الدرس ولديهم إلمام كامل بإجابات الدرس.<sup>٤١</sup>

#### ج. الطريقة السمعية الشفهية

عملية الاتصال بين الدول، تزداد، وانتشرت برامج الإذاعة والتلفزيون عن طريقة الأقمار الصناعية، ومنها حجم التجارة، واتسعت المشروعات والمعونات الفنية وغير ذلك.<sup>٤٢</sup>

<sup>٤٠</sup> نفس المراجع، ص ٩٣

<sup>٤١</sup> مرجع السابق : محمود على السمان، ص ٩٤

<sup>٤٢</sup> مرجع السابق : محمود كامل النافع ورشدي أحمد طعيمة، ص ٨٠.

وما مزايا هذه الطريقة أن اللغة حدست وليس كتابة، ولللغة مجموعة منظمة من العادات، وتعلم اللغة نفسها وليس ما حولها، ولللغة هي ما يتحدث صاحبها بالفعل، واللغات تختلف بعضها عن بعض.

ومن حيث عيوب هذه الطريقة يعني أن تدريب التلاميذ سمعياً شفوياً بطريقة آلية يمكن أن تؤدي إلى تقدم شبيه بتقدم البيغات المدربة تدريباً جيداً وأن أساليب الحفظ والتدريب التي تتضمنها هذه الطريقة قد تسبب الإجهاد والتعب والملل لبعض الطلاب وتجعل عملية التعلم بالنسبة لهم بغية ثم أن الطلاب في هذه الطريقة يدرّبون على عمل تغييرات في أنماط اللغة بواسطة عملي القياس النسبي دون إعطائهم فكراً واضحة عن المطلوب عملاً في هذه العملية.<sup>٤٣</sup>

#### د. الطريقة المباشرة

أن هذه الطريقة هي التي يتعلم بها الطلاب لغتهم الوطنية، وأيضاً اللغة الثانية بدون الصعوبات كثيرة عندما يتّقدلون إلى بيئة هذه اللغة الثانية، وتعتمد هذه الطريقة على ربط كلمات اللغة المتعلمة وجملتها وتركيبيها بالأشياء والأحاديث من دون أن يستخدم المعلم أو الطلاب لغتهم الوطنية.<sup>٤٤</sup>

وفي تطبيق هذه الطريقة للمدخل الشفهي الصوتي جعلت تعلم اللغة يبدأ بدراسة الجهاز الصوتي، ومعرفة الطريقة السليمة لإخراج الأصوات، ثم التدرب على نطق أصوات الحروف ثم كتبة الأشكال، وفي هذه المرحلة سمحت الطريقة المباشرة باستخدام اللغة الدراجة بشرط أن تبقى اللغة المتعلمة هي اللغة السائدة في حجرة الدراسة،

<sup>٤٣</sup> نفس المراجع، ص ٨١

<sup>٤٤</sup> مرجع السابق : محمود كامل النافع ورشدي أحمد طعيمة، ص ٧٣

وهذا يعني أن طريقة المباشرة تبدأ بالشكل الشفوي للغة وتوخر الشكل الكتائي حتى يألف الطالب رموز الأصوات.<sup>٤٥</sup>

## المبحث الثاني : مشكلات الطلاب

### أ- مفهوم المشكلات

المشكلات هي صعوبات تعرّض الإنسان عند قيامه بعمل ما يطلب حولاً<sup>٤٦</sup> للوصول إلى الهدف.

التعليم هو الأنشطة التي يتم تجهيز والعنصر الأساسي في تنفيذ كل المستوى التعليم، معناه نجاح وفشل أهداف التعليم يعتمد على عملية التعليم الذي شهد الطلاب في بيئه المدرسة او في بيئه العائله. وبعض الناس يرون التعليم حسب جمع او حفظ الحقائق التي قدمت في شكل المعلومات / المواد التعليم.<sup>٤٧</sup>

الأمثلة السهلة لفهم التعليم، هو طفل يلعب مع لعبة السيارات. التفت على المفتاح وضعها. السلوك، "اللعب" و"إحتماد" رداً الذي يطرح من لعبة.<sup>٤٨</sup>

في المراحل الأولى، استجابة الطفل لحافز لعبته هي غير منتظمة. غير أنفضل الممارسة والخبرة أن يتكرر، تدريجياً انه قوة والكمال. ومع ذلك قد نفهم ان التعليم هو عملية، ومع العملية التي تسبب أو تحسين السلوك من خلال سلسلة من ردود الفعل أو الأوضاع القائمة أو الحفزات.<sup>٤٩</sup>

من المثال أعلاه، يجب أن تكون موضع تساؤل، هل التعليم التحفيز عادل والاستجابة لها؟ بعد كل الأحداث التعليم التي يعني منها البشر ليست مجرد مسألة

<sup>٤٥</sup> نفس المراجع، ص ٧٣-٧٤.

<sup>٤٦</sup> فريد كمبل أبو ذينة، الرياضيات مناهجها وأصول تدريس، عمان: دار الفرقان عمان، ١٩٨٢، ص ٢٠.

<sup>٤٧</sup> Muhibbinsyah, *Psikologi Pendidikan Dengan Pendekatan Baru*. Bandung : PT Rosda Karya. 2013. Hal. 87

<sup>٤٨</sup> Ibid, Muhibbinsyah. Hal.91

<sup>٤٩</sup> Op.Cit. Muhibbinsyah. Hal.92

استجابة التحفيز، ولكن يتم التحكم من قبل الدماغ .وظيفة الدماغ السيطرة على الأنشطة العقلية والسلوكية بأكملها، وفقا لاستعراض <sup>cognitivists</sup> أمر بالغ الأهمية لتعلم الإنسان.

والمشكلة هي حالة من عدم الرضا أو التوتر تنشأ عن إدراك وجود عوائق تعرّض الوصول إلى الهدف أو تقع إمكانية الحصول على نتائج أفضل بالاستفادة من العلوم والأنشطة المألوفة على وجه حسن وأكثر كفاية.

ويمكن تعريف المشكلة من منظور آخر على أنها نتيجة غير مرضية أو غير مرغوب فيها تنشأ من وجود سبب أو عدة أسباب معرفة أو غير معروفة تحتاج لإجراء دراسات عنها للتعرف عليها حتى يمكن التأثير عليها، كما تختلف المشكلات من حيث درجة حدتها أو تأثيرها.

كل طالب لديه الفرصة لتحقيق الأداء الأكاديمي المرضي. ولكن الواقع، أن كل الطالب لديهم اختلافات من حيث معرفتهم، القدرة البدنية، والخلفية العائلية، والعادات، وتقرير التعليم المختلفة بين الطالب والطالب الآخر.

عادة، مشكلات التعليم يظهر واضحة من نتائج الدراسية ، ويدل من وجود سلوك غير طبيعي (misbehavior) مثل الصراخ في الفصول الدراسية أو مزعجة أصدقائه، والقتال، وكثير غائب الدراسة وغير ذلك.<sup>٥٠</sup>

بشكل عام، تنقسم الصعوبات إلى نوعين :

١. الصعوبات الداخلية : يعني حالة التي تظهر من نفس الطالب.
٢. الصعوبات الخارجية : يعني حالة التي تظهر من خارج طالب.

تشمل العوامل الداخلية الاضطرابات النفسية ، وهي:

---

<sup>٥٠</sup>Op.Cit,Muhibbin Syah.Hal. 170

١. من خلال المعرفي : منخفضة المعرفية.

٢. من خلال العاطفي : خاضع للتغير العاطفي.

٣. من خلال النفسي : اضطراب أداة السمعية والبصرية.

وأما العوامل الخارجية تشمل جميع الظروف والأوضاع بيئية تدعم  
أنشطة التعلم طالب المحيطة بها . هذه العوامل تنقسم إلى ثلاثة أنواع :

١. بيئة الأسرة

٢. بيئة المجتمع

٣. بيئة المدرسية

وبالإضافة عوامل العامة المذكورة ، كانت عوامل الخاصة التي يتأثر صعوبة

التعليم:

١. عسر القراءة (Disleksia):

٢. عدم القدرة على تعلم القراءة

٣. خلل الكتابة (Disgrafia): عدم القدرة على تعلم الكتابة

٤. خلل الحساب (Diskalkulia): صعوبات التعلم في الرياضيات

وانقسم الأستاذ محمد عينين<sup>٥١</sup> وركون مالباري<sup>٥٢</sup> القضايا التي يواجهه عليها في

تعليم اللغة العربية على قسمين وهي عوامل اللغوية وعوامل غير اللغوية، ويقع أيضاً

في المهارات الأربع ، وتفاصل ذلك كما يلي :

١. العوامل اللغوية

<sup>٥١</sup>Moh.Ainin.*Metodologi Penelitian Peningkatan Kualitas Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang: CV.Bintang Sejahtera, 2014. Hal.8

<sup>٥٢</sup>A. Arkon, Malibary Dkk, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Pada Perguruan Tinggi Agama* Jakarta: Departemen Agama RI, 1976, Hal. 79

العوامل اللغوية كما ذكر وهي العوامل التي يعود إلى اللغة نفسها<sup>٥٣</sup> أي العلوم الموجودة فيها، وهذا تظهر في الأصوات والمفردات والقواعد النحوية والصرفية.<sup>٥٤</sup> وسيأتي تفصيلها فيما يلي :

#### أ- علم الأصوات أي من النظام النطقي

من مشكلاته هي الصعوبة في النطق الصحيح لأن فيها لم يوجد الفرق بين طبيعة اللغة العربية مع اللغة الإندونيسية، وخاصة في الفونيمات التي لم ترد في اللغة الإندونيسية مثل : ث، ش، ص، غ. وأيضاً في حالة مخارج الحروف، أين وكيف ينطق لتلك الحرف. ولا يوجد مرادف بعض الفونيمات للغة الإندونيسية باللغة العربية، مثلاً حرف p، g و ng حتى وجدنا عندما يقول كلمة Jepang يقول "اليابان" أي أبدال p باءا.

#### ب- علم الصرف

من المشكلات الظاهرة هي صعوبة التلاميذ في تعين المفردات المتعلقة بالذكر والمؤنث والمشتى والجمع من حيث أصل الكلمة. بما في ذلك (الأزمنة) لفعل الماضي والفعل المضارع في اللغة العربية الذي ما يتعلّق بالصرف في اللغة الإندونيسية. ومشكلة أخرى هي عندما تكون الكلمة ليست لها تصريفات، وسوف يكون التلاميذ أكثر المثقلة على حفظ الكثير من المفردات.

#### ج- علم النحو

من المشكلات الظاهرة هي صعوبات هذه المادة، أنّ التلاميذ قد حفظوا القواعد ولكنهم قلّلوا الفهم والتطبيق في تركيب الجملة.

#### د- المفردات

<sup>٥٣</sup> عوني الفاعوري و آخرون، تعليم اللغة العربية ومشكلاتها، المجلة دراسات العلوم الإنسانية والإجتماعية ٣، (٢٠٠٥). ص.

<sup>٥٤</sup> Aziz Fahrurrozi, *Pembelajaran Bahasa Arab: Problematika Dan Solusinya*, "Arabiyat Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban", 1 Desember 2014, hal. 161

أمّا ما يتعلّق بمشكلات المفردات هناك كثيّر من المفردات العربيّة التي لم تكن في اللغة الإندونيسيّة مثلاً قد نعرف أنّ في شكل المفردات العربيّة كان فعل الماضي و فعل المضارع و المفرد والجمع (مؤنث سالم، مذكر سالم). وأمّا في المفردات اللغة الإندونيسيّة معذوم سوى المفرد و الجمع.<sup>٥٥</sup> هذا مما يجعل الصعبّة لطلاب بأسباب تنوع الكثيّر من الأشكال المفردات.

من المشكلات الظاهرّة هي تنوع المعنى الذي هو يتعلّق بالسياق (المعنى الأصلي و المعنى المجازي)، الترادف والإضاد وغيره.<sup>٥٦</sup>

## ٢. العوامل غير اللغوية

ويُدرج تحت هذه العوامل التي ليست لها علاقّة بطبيعة اللغة إلا أنها تؤثّر في تعليم اللغة بشكل مباشر وفعال.<sup>٥٧</sup> وهذه العوامل أيضاً تتكون على عدة نواحي، وهي ما يلي :

أ- من ناحية الطلاب

المشكلات الخاصة بالطلبة ترجع إلى عدة العوامل منها خلفيّتهم الدراسية ودوافعهم فيه. أمّا ما يتعلّق بخلفيّاتهم الدراسية فإن الدارسين جائوا من أسرة وبيئة إسلامية فإنّهم عامة ذوّوا أسس عربية إسلامية قوية لأنّهم منذ طفولتهم تعلّموا مبادئ الإسلام ولغة العربيّة أمّا في الأسرة وإنما في المدرسة. فمثال هؤلاء الدارسين دوافع قوية في تعليم اللغة العربيّة حيث أنّهم يفهمون أن كفاءتهم في اللغة العربيّة تحملهم إلى مصلحتهم وتساعدهم على سدّ حواجزهم وتنير لهم مستقبلاً طيباً فهم يتعلّمون اللغة العربيّة بكل ما لديهم من الحماسة والحرص والنشاط، والطالب لا يختلف في فهم القواعد

<sup>٥٥</sup>Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, Jogjakarta: DIVA Press, 2012, hal.64

<sup>٥٦</sup>Ibid, Moh. Ainin, Hal: 9.

<sup>٥٧</sup> عضوان فائق صالح، و آخرون ، "مشكلات تعليم اللغة العربيّة لغير الناطقين بما مع اقتراح بعض حلولها" المجلة للمؤتمر الدولي، مليزيا: جامعة المدينة العالمية، دون السنة، ص .٣٠

وتحصيلها، وليس لديهم الدافع إلى تعلم اللغة العربية. ويكتفي بمل يدرسه في الصف.<sup>٥٨</sup> وضعف تجاوب الطلاب مع المدرس، وبعض الطلاب لا يشارك في الأنشطة التعليمية، وعدم قيام بعض الطلاب بأداء الواجبات المترتبة، وضعف دافعة الطلاب نحو تعليم اللغة العربية. ويقتصر بالدافعة تلك القوة النفسية الداخلية التي تحرّك المتعلم للإقبال على التعلم بكل فاعله، والوصول إلى المستوى المأمول، وللداعفة تأثير كبير في التعلم، فكلما كان وراء الدارس دافع يستحثه وحافز يشده إلى التعلم كان ذلك أدعى إلى تمامه تحقيق الهدف منه، وقدان الدافع أو ضعفه وراء الكثير من حالات الفشل في التعلم.<sup>٥٩</sup> لذلك إذا من جهة المعلم لا يدافع كثيراً إلى طلابه عند تعليم فهذا يسبب إلى عدم الرغب لتعلم تلك المادة.

#### ب- من ناحية المدرس

مما لا شك ان المدرس من اهم عناصر عملية التدريس، إذ أنه لا يوجد اختلاف في وجهات النظala حول الدول الذي يلعبه المعلم في عملية التجربة بما يمتلك من قوة التأثير على العناصر الأخرى. فالمعلم لا يتحدد دوره في تقديم المعلومات فحسب، وإنما هو يؤثر في سلوك طلابه بحسن سلوكه وتصرفة، فهو قدوة يتعلم منه الطلب العلاقات البشرية ككيفيتها ونوعيتها.<sup>٦٠</sup> تواجه المدارس وبعض الجامعات مشكلات ترجع إلى كفاءة المدرسين في تدريس اللغة العربية. وذلك بسبب قلة المدرسين ذوي كفاءة جيدة في اللغة العربية وبخاصة في التكلم والكتابة بها، وقلة المدرسين المؤهلين تربوياً المتخرجين في المعاهد أو الجامعات التربوية، والمعلم ليس خبيراً بطرق

<sup>٥٨</sup> Karim Farouk el-Kholili, "مشكلات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها وطرق حلها", *Journal Selcuk Universitesi Illahiyat Fakultesi Dergisi*, 32,(2011), hal : 187

<sup>٥٩</sup> المراجع السابق : د عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، ص ١٤١

<sup>٦٠</sup> فريحة مفتاح المخوري، الموجه في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، دولية تربية يصدرها قسم تأهيل المعلمين، معهد العلوم الإسلامية والعربية، إندونيسيا، العدد الثاني ١٣٠٩ هـ / ١٩٨٨ م، ص ٥٩.

تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، والمعلم لا يفهم العربية بالقدر المطلوب، والمعلم يستخدم لغة وسيطة لشرح العربية.<sup>٦١</sup> وقلة الأبحاث المطروحة في ميدان تعليم اللغة العربية بالنسبة للمعلم وإعدلده تؤدي إلى أن يقف المدرسو المؤهلون في مكانهم.

ومشكلات أيضا لدى المدرس – كما قال فتح الموجب- هي عدم التساوي عن كفاءتهم بين الطلاب في فصل واحد، وبعضهم من قد عرف قراءة اللغة العربية وبعضهم لا. وهذا يشكل للمدرس في عطاء الطريقة المناسبة وتكرار المادة التعليمية يسبب ملا لدى الطالب الذي قد فهم. وكذلك عدم الأهداف الواضحة في تعليم اللغة العربية حتى يجعل صعوبة المدرس اللغة العربية.<sup>٦٢</sup>

#### ج- من ناحية الوسائل

أثبتت العلماء أن الإنسان يكتسب المعرفة عن طريق الحواس من البيئة الطبيعية والاجتماعية. ومن هنا يتضح أن وسائل التعليم تحمل التعلم حيا ومحسوسا.<sup>٦٣</sup> ولقد تحولت العملية التعليمية في العصر الحديث داخل الصدف وخارجها إلى نشاط له أهداف ونتائج تخضع للقياس والتقييم، وأصبح للتقنيات التعليمية دور فاعل بين مدخلات هذا النشاط و مخرجاته.و فضلا عن ذلك فقد صارت تلك التقنيات تلعب دورا هاما في تطوير عناصر النظام التربوي كافة بوجه عام و عناصر المنهج على وجه الخصوص، وجعلها أكثر فاعلية و كفاية.<sup>٦٤</sup> والمشكلات الخاصة بالوسائل التدريسية في تعليم اللغة العربية في المدارس والجامعات ترجع إلى عدة أمور، من أهمها

<sup>٦١</sup> المرجع السابق، ص ١٨٦

<sup>٦٢</sup>Fathul Mujib, *Rekonstruksi Pendidikan Bahasa Arab*, (Yogyakarta: PT. Bintang Pustaka Abadi (BIPA), 2010) hlm. 143

<sup>٦٣</sup> المرجع السابق : الدكتور انديوس سوتريسنو أحمد، والآخرون، ص ٥٢

<sup>٦٤</sup> المرجع السابق : د عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، ص ١٠٨

عدم توفر الوسائل المعنية فيها اللهم إلا في عدد قليل من المدارس والجامعات. ويضاف إلى ذلك، القصور في استخدام التكنولوجيا الحديثة كاستخدام معمل اللغة والحاسوب الآلي. ويرجع كل ذلك إلى قصور الحكومة الإندونيسية في منح الإمكانيات المالية وإعداد التسهيلات الدارسية للمدارس والجامعات، لاسيما بوجود الأزمة المالية التي أصابت العالم لها فيه، ويتعلق بالقيود المفروضة على وسائل الإعلام، ثم حدود قدرة المدارس لتوفير الوسائل التعليمية.

#### د- من ناحية طريقة وأساليب

تعد طريقة تعليمية من أهم مشكلات تعلم اللغة العربية التي توجد في عملية التعليم العربية منها التي يتعلق نقصان المعرفات من المدرس على الأساليب وعدم الدقة في اختيار طريقة وغيره، والإعتماد على الترجمة، والاعتماد على التقين وذاكرة الطالب، واعتماد على الإلزام من المعلم وعدم مشاركة الطالب للمعلم في الصف، وعدم مراعاة الفروق الفردية بين الطلاب.

٥- من ناحية اختلاف الاجتماعية والثقافية بين العربية واندونيسية. وبالإضافة إلى ذلك، اختلافات في التعيم، للاصطلاح واسم كائن.

و- من ناحية المواد والمنهج، يتعلق بتخصيص وقت للتعليم، ثم اختيار مادة مثيرة الاهتمام، وعدم توافر المواد التي تتفوّات، وعدم القدرة على تطوير المواد التعليمية

ي- من ناحية البيئة، يتعلق بعدد التلاميذ في لبفصل (أكثر من ٢٠)، غياب بيئة اللغوية الكافية (تمكين).

## بـ- المشكلات المواجهة في تعليم اللغة العربية

وعند الدكتور قریب الله بابکر مصطفی أن في مجال تعليم اللغة العربية في إندونيسيا التي سبق ذكرها لا يعني ذلك أن تعليم اللغة العربية قد تخلص من كل مشاكله، فأنه شأن تعليم اللغة العربية في معظم الدول الأجنبية فمزال يتعرض لمشاكل منهجية كثيرة، ومن إهتمام العلماء إلى مشكلات تعليم اللغة العربية، أهمها كما يلى<sup>٦٥</sup>

:

### أـ- صياغة الأهداف

أهم هذه الأهداف في إندونيسيا يعني تمكّن الطلاب لفهم القرآن الكريم والأحاديث، ونصوص العربية الدينية وغيرها.

تركيز تعليم اللغة العربية على الإلما بالقواعد العربية وتنمية مهارة الترجمة، وصيادة بفهم النصوص العربية وترجمتها، ولعل خير ما يمثل هذا الإتجاه صاغة الأهداف منهج التعليم اللغة العربية الذي وضعته وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية حيث تنص على أن الهدف الرئيس من تعليم اللغة العربية تزيد الطلاب بخصائص اللغة العربية خاصة الجوانب القواعدية.<sup>٦٦</sup>

### بـ- المواد الدراسية

بما أن أهداف التي ترمي إليها تعليم اللغة العربية هي الأهداف الدينية المركزية على تعليم القواعد فمن شأنه أن يتركز محتوى المواد الدراسية على مواد النحو والقواعد. لقد أشار أحمد شبلي بعد أن زار مراكز تعليم اللغة العربية

<sup>٦٥</sup>الدكتور قریب الله بابکر مصطفی، الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا، مالانق، ٢٠١١، ص . ٨٣

<sup>٦٦</sup> Topik Inti Kurikulum Nasional Perguruan Tinggi Agama Islam, Direktorat Pembinaan Agama Islam, Direktorat Pembinaan Perguruan Tinggi Agama Islam, 1998, hal. 20

بإندونيسيا في السبعينات إلى هذه المشكلة مو كدا أن من أهم ما يفتقر إليه تعليم اللغة العربية هو انعدام كتب التعليم، وأن التعليم يسير على نهج خاطئ إذ أنه يعتمد على الكتب النحوية وليس على الكتب التعليمية.<sup>٦٧</sup>

#### ج- طرائق التدريس

إن طريقة التدريس التي شاع استخدامها في تعليم اللغة العربية في إندونيسيا هي طريقة النحو والترجمة. لأنها تناسب ما تستتبعه أهداف التعليم ومواده المركزة على القواعد والترجمة. وتسمح إلى حد كبير باستخدام اللغة الأم في عملية التعليم وهذا ملحاً آخره عدد غير قليل من المعلمين في إندونيسيا الذين لا يتمتعون بما يكفي من مهارة التحدث باللغة العربية.

#### د- المعلمون

من المشاكل التي تتعلق بعمليي اللغة العربية في إندونيسيا هي :

- ١) أن معظمهم ليسوا من المتخصصين في تعليم اللغة الأجنبية أو العربية على وجه التحديد وليس لديهم ما يكفي من المعلومات حول تعليم اللغة العربية ومنهجها.
- ٢) وإنما معظمهم ملمون بقواعد اللغة العربية وترجمة نصوصها، أو خريجون في جمادات الدول العربية ولكنهم غير متخصصين في تعليم اللغة العربية
- ٣) أن معظمهم لا يقدرون على الإتصال باللغة العربية مما يجعلهم مضطرين إلى استخدام اللغة الإندونيسية في عملية التعليم، الأمر الذي يقف وراء شيوع استخدام طريقة النحو والترجمة في مراكز تعليم اللغة العربية في إندونيسيا

---

<sup>٦٧</sup> أحمد سبلي، *تعليم اللغة العربية لغير العرب*، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ١٩٨٠، بتصرف، ص ١٨

### و - التلاميذ

١) نلاحظ أن مستوى التلاميذ في القراءة ضعيف ومظهر ذلك الضعف تلك الأخطاء التي يقون وهم يقرؤون.<sup>٦٨</sup>

٢) كيفية استخدام المفردات والتراءيب استخداماً صحيحاً. أما الطالب فلا يواجه مشكلة عند قراءة المفردات لأنّه يقرأ شيئاً مكتوباً لا يتطلب منه سوى مهارة النطق.<sup>٦٩</sup>

### ج- حلولاً لعلاج المشكلات في تعليم اللغة العربية

بعد عرض مشكلات تعليم اللغة العربية يمكن وضع بعض الحلول لتلك المشكلات وهي كالتالي :

#### أ- صياغة أهداف

يجب صياغة الأهداف بالنسبة لعملية تعليم اللغة العربية في إندونيسيا على وجه شامل، ويكون الجانب الديني هو أحد هذه الأهداف، فيجب أن ننظر إلى ربط الطالب بالثقافة العربية الإسلامية، والمجتمع العربي الإسلامي، وتنمية كل المهارات اللغوية لديه بحيث يجيد فهم المسموع، و اختيار الكلمات والتراءيب المناسبة عند الكلام مع ملاحظة صحة نطق الحروف العربية، وكذلك الأمر في القراءة والكتابة، إلى أن يصل الطالب إلى مرحلة الحوار والجدول والمناقشة باللغة العربية.<sup>٧٠</sup>

#### ب- المواد الدراسية

يجب إعادة تنظيم المواد الدراسية، فلابد من تطوير المناهج المتبعة حالياً حتى تتماشى مع الاتجاهات المعاصرة لتعليم اللغة العربية بوصفها لغة

<sup>٦٨</sup> المرجع السابق : محمد على السمان، ص. ١٣٢.

<sup>٦٩</sup> المرجع السابق : أوريل بحر الدين، ص ١٨

<sup>٧٠</sup> المرجع السابق : الدكتور قريب الله بايكر مصطفى ص ٨٥

أجنبية، وينبغي أن تبني عملية تطوير المناهج على تحليلها وتقويمها لاكتشاف ما فيها قصور.

وقد قامت بعض مراكز تعليم اللغة العربية— ومعظمها تابعة للجامعات في البلاد العربية مثل المملكة العربية السعودية، ودولة الإمارات العربية بإعادة — وضع صياغة الأهداف وإعادة تنظيم المواد التعليمية، وترظيف طرائق التدريس الحديثة، وتأهيل المعلمين معرفياً ومهنياً، والهدف من ذلك كله تغيير اتجاه تعليم اللغة العربية إلى ما يواكب اتجاهات تعلم هذه اللغة للناطقين بغيرها في ضوء المناهج الحديثة.<sup>٧١</sup>

#### ج- طريقة التعليم

يجدر أن تتطوير طريقة التعليم لتواكب التطور في عصرنا الحالي، فطريقة

#### النحو والترجمة<sup>٧٢</sup>

هي أقدم طرق تعليم اللغات الأجنبية، ثم نشأن الطريقة المباشرة، وكلذ الطريقة السمعية الشفوية، وطريقة القراءة، وطريقة المعرفية ولكل طريقة من هذه الطرق محسن وماخذ، ولك ينبع أن نأخذ من كل طريقة أفضل ما فيها حتى نستطيع توصيل اللغة العربية إلى الطلاب الإندونيسيين بسهولة ويسر، ولأن كل هذه الطرق من صنع البشر، فلا توجد طريقة تخلو من النقص أو تبلغ درجة الكمال.<sup>٧٣</sup>

<sup>٧١</sup> المرجع السابق : نصر الدين إدريس جوهر، رسالة دكتوراه، ص. ٢٧-٢٨

<sup>٧٢</sup> أ.د رشيد أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بما (مناهج وأساليب)، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة، إيسيكو، الرياط، ١٤١٠ هـ / ١٩٨٩ م، ص ١٢٧-١٤٤.

<sup>٧٣</sup> المرجع السابق : الدكتور قریب الله باکر مصطفی، ص. ٨٥

**د- المعلمين**

الحل بالنسبة للمعلمين هو اختيار المعلم المتخصص في تعليم اللغة العربية، فإن لم يكن متخصصاً تخصصاً مباشراً يجب أن تعقد دورات تأهيلية ويلحق بها.

**و- التلاميذ**

لحل مشكلات المواجهة هو إختيار الطريقة فلابد اذن من ربط الطريقة بالمادة، ولا بد من انتقاء الطريقة المناسبة للمادة الدراسية.



الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- منهج البحث

يستعمل الباحثة في هذا البحث هو المنهج الوصفي الكيفي، وهدفه لوصف  
الظواهر أو الأحداث أو الأشياء المعنية التي تراد الباحثة التصدّي لها وجمع الحقائق  
والمعلومات واللاحظات عنها ووصف الظروف الخاصة بها وتقرير حالتها كما توجد  
عليه في الواقع.

هذا المنهج تريد الباحثة أن تصف عملية تعليم اللغة العربية وتصف عن المشكلات التي توجد في تعليم اللغة من عوامل اللغوية ومن عوامل غير لغوية. بولاية البيان طلاب فصل حادية عشرة بمدرسة العالية الحكومية سومبروطو دونومايو مالانق Descriptive . المنهج المستخدمة في هذا البحث هو منهج الوصفي الكيفي ( Qualitative Methode ) .

تمييز البحوث الوصفية بأنها أسلوب فعال لجمع المعلومات، والبحث الوصفي مهم اللغاوية إذا هو الذي يزود الباحثة بوصف دقيق للمتغيرات التي تحكم في الظواهر التربوية والاجتماعية وغيرها. وعند محمد ناصر هو بحث موقع اجتماع الناس أو أشياء أو مواقف أو نظام الاراء أو الحوادث في الحال ويهدف تقديم الوصفي، أو الصورة أو الكتابة ترتيباً و واقعاً ومضبوطاً عن الحقائق والصفات والربط بين الظواهر المبحوثة.

قال وجдан وتيار، إن في أحوال البحث الوصفي استخدام المدخل الكيفي يكون مناسباً، لأن المبحوث فيه هو الكلمات المكتوبة أو من ألسنة الناس أو سلوك المشهور.

<sup>74</sup>M. Nazir, *Metode Penelitian* (Jakarta : Ghalia Indonesia, 1988)hal. 63

## **ب- مجتمع البحث**

ويختار الباحثة في هذا البحث الطلاب في الفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق، العام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ لأن الطلاب يواجهون المشكلات عند تعليم اللغة العربية عن فهم المادة الذي قد عُلِّم إليهم.

## **ج- مصادر البيانات**

مصادر البيانات هي تشتمل على جميع المعلومات والأخبار التي حصلت من مصادر البيانات. كانت تحصيلها بوسيلة المقابلة المباشرة بين الباحثة والطلبة. قال سوانارتو إن البيانات تشكل برهان لعلاج مشكلة البحث.<sup>٧٥</sup> وقال لوفلوند "أن مصادر البيانات في البحث الكيفي مأخوذة من الأقوال والأحوال وبياناتها تدخل في أنواع البيانات الإضافية مثل الوثائق وغيرها".<sup>٧٦</sup> البيانات التي تجمعها الباحثة تتكون من بياناتين، و هما :

### **١- البيانات الأساسية**

البيانات الأساسية هي البيانات التي تحصل على مباشرة من مدار البحث باستخدام جمع البيانات مباشرة على مدار كمصدر من المعلومات المطلوبة. البيانات الأساسية في هذا البحث مأخوذة من مقابلة مع معلم وطلاب، و ملاحظة للحصول على معلومات عن مشكلات ومحاولات حل المشكلات المواجهة في تعليم اللغة العربية.

### **٢- البيانات الثانوية**

البيانات الثانوية هي البيانات التي محصول عليها من أطراف أخرى، ليس مباشرة محصول عليها الباحثة من مدار بحثه. البيانات الثانوية في

<sup>75</sup>Sunarto, *Metodologi Penelitian*, (Surabaya: PPS Unesa, 2001).hal. 56

<sup>76</sup>Ibid. hal 157

البحث مأخوذه من الحالات والوثائق والرسمية وغيرها. تستخدم الباحثة من البيانات المتعلقة بمشكلات تعليم اللغة العربية ومحاولات حلها.

#### د- أسلوب جمع البيانات

ولحصول على البيانات المحتاجة تستخدم الباحثة أسلوب جمع البيانات كما

يليه:

##### ١. المقابلة

المقابلة هي عملية المحادثة فيها الأسئلة والأجوبة بين شخصين أو أكثر على سبيل مواجهة بينهما لاستماع وحصول الأخبار والبيانات. وعرف سونارتو أن المقابلة هي طريقة جمع البيانات بتقديم الأسئلة مباشرة من الباحثة أو السائل.<sup>٧٧</sup> وقام الباحثة بالمقابلة مع الطلاب والمدرس المادة اللغة العربية في مدرسة العالية الحكومية سومبورو طا دونومايو مالانق.<sup>٧٨</sup>

المقابلة مع معلم اللغة العربية للحصول على المعلومات عن مشكلات المعلم في تعليم اللغة العربية ومحاولاته حل المشكلات في تعليم اللغة العربية. والمقابلة مع طلاب عن ما يشعره عند تعلم اللغة العربية، ومشكلاتهم في تعلم اللغة العربية.

##### ٢. الملاحظة

طريقة الملاحظة هي المشاهدة المباشرة في الميدان مع اهتمام الواقع والأحداث ثم كتابتها بالترتيب.<sup>٧٩</sup> واما الملاحظة التي تستعمل الباحثة هي الملاحظة المباشرة. كما القول مولياوان " إن الملاحظة المباشرة هي تشارك الباحثة في ملاحظة قصد البحث .

<sup>77</sup>Sunarto,*Metodologi Penelitian*, (Surabaya: PPS Unesa, 2001). hal 47

<sup>78</sup>ذوقان عبيداء وأصحابه،*البحث العلمي مفهومه، أداته، أساليبه*. (عمان: دار الفكر). ص. ١٢١

<sup>79</sup>Winarno Surahmat. *Dasar dan Teknik Research Pengantar Metodologi Ilmiah*. 1978 p. 123

في هذه الحالة، تلاحظ الباحثة عملية التعليم في درس اللغة العربية في الفصل، كانت تلاحظ المدرس الذي يقوم بالتدريس، والطريقة، والمادة التعليم، والإستراتيجية المستعملة في عملية التعليم اللغة العربية. تلاحظ موقع البحث وبيئته، وانشطة يومية الطلاب لحصول على البيانات الكاملة، والحادية، حتى تعرّف مستوى الدلالة من كل السلوك الظاهر.

### ٣. الوثائق

الوثائقية في تعريف المضيق هي جمع البيانات اللفظية ذو شكل وأما في تعريف الموسع هي الشيء المشكّل عن الصور والمرقوم بشرط الفيديو. وأحياناً المعلومات التي تبحث تأتي من دفتر، ومجلة دورية، وبيان نشاط، وجداول نتائج، وملحوظة يومية، ونسخة، وتجانس الشيئان كمثلهم.<sup>٨٠</sup>

وهذه الطريقة التي تستخدمها الباحثة لدليل بحثها التي متعلقة ببحثها.

### ٤- أسلوب تحليل البيانات

تحليل البيانات هو أحد من أنشطة البحث المهمّ والتعيين. كانت البيانات أو المعلومات المجتمع يمر بنشاط تحليل البيانات أفعى للبحث. كما قال نسوتيون (١٩٨٨) أن تحليل البيانات يجري منذ نخطط المشكلة وتصريحها، قبل إجراءات في الميدان، إلى آخر عملية كتابة البحث وجمع البيانات.<sup>٨١</sup>

تحليل البيانات كيفي في هذا البحث على ثلاثة شكل :<sup>٨٢</sup>

١. وصف البيانات، هو بأن تختار الباحثة البيانات المناسبة والمفيدة من غيرها لأنّا يختلط فيها بينها.

٢. تنظيم البيانات، هو أن تنظم الباحثة البيانات لتكون منظمة مرتبة التي تجدها في ميدان البحث و يجاز وصفها.

<sup>٨٠</sup>Op.Cit,Winarno Surahmat 130-131

<sup>٨١</sup>Sugiyono, *Memahami Penelitian Kuantitatif*, DV. Alfabeta, Bandung, hal : 89-90.

<sup>٨٢</sup>Emzir, *Metode penelitian kualitatif analisis data*, Rajawali press, Jakarta,hal : 129.

٣. استنتاج، وهو بأن تأخذ الباحثة النتائج المحسولة من البحث بعرض مشكلات تعليم اللغة العربية في المدرسة العالية الحكومية سومبورو طدونومليو مالانق.

#### و- تأكيد صحة البيانات

تحتاج الباحثة تأكيد صحة البيانات لكي أن تكون البيانات تؤمن صدقها إلى آخر حاصل البحث. لذلك، للحصول إلى صحة البيانات في هذه البحث على تجربتين منها:

١. الملاحظة العميقية، يعمل ملاحظة يحزم ونظام لمعرفة صحة البيانات
٢. التثليثى (Triangulasi) هو الاسلوب لتأكيد صحة البيانات الذي يستعمل من شيء آخر لمقارنة البيانات.<sup>٨٣</sup> تستخدم الباحثة هذه بمقارنة البيانات من نتيجة ملاحظة مع البيانات من نتيجة مقابلة ومقارنة نتيجة مقابلة مع وثائق.

#### ٣. مناقشة الأصحاب

تستخدم الباحثة هذه طريقة نعرض نتيجة اخر التي يحصل في مناقشة بأصحاب من المعلومات الصحيحة الضابطة.

---

<sup>٨٣</sup> Lexy moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, PT. Rosda Karya Offset.2007, Bandung.Hal. 330

## الفصل الرابع

### عرض البيانات ونتائج البحث

#### المبحث الأول : لحة موضعية عن ميدان البحث

##### أ- تاريخ تأسيس مدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق

تاريخ تأسيس مدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق الذي نسميهها بالأمس بمدرسة الثانوية الحكومية سمبوروطا دونومليو مالانق هي من مدرسة الثانوية الخاصة التي يعرف بمدرسة الثانوية فتح الله، بدأت بالمشاورة المؤسسين في مسجد الجامع دونومليو في بداية عام ١٩٨٨ . أكّد في عام الجديد، شهر يوليو ١٩٨٨ لابد أن تتحقق الإرادة. وبهذا إنشاء المدرسة الثانوية في المناطق الفرعية دونومليو. نتائج الإجتماع هي موافقة بتسمية هذه المدرسة بمدرسة الثانوية فتح الله. هذه المدرسة تحت رياسة GUPPI (Gabungan Usaha Pembaharuan Pendidikan Islam).

وطريقة اختيار المدرسة بمشاورة المؤسسين و هو الدكتور محمد إخوان.

المبني لعملية التعليم والتعلم تستعيير إلى مدرسة الإبتدائية دارالسلام الذي يهديه إلى مدرسة المتوسطة الحكومية دونومليو والآن يكون مدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق.

أما المؤسسون هم :

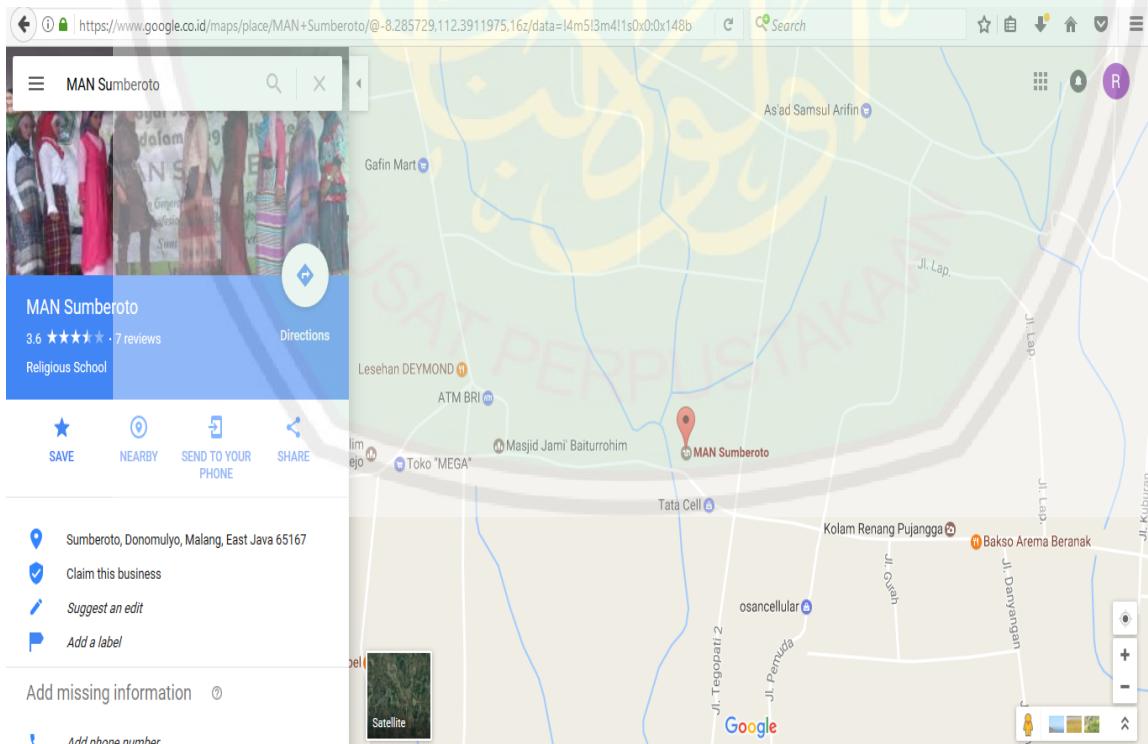
١. أحمد زينوري
٢. الدكتور أحسن ويدودو
٣. الدكتور أحمد سوباغي
٤. الدكتور محمد أدي فريتنو
٥. مسهود
٦. عبانغ سبريلادي

٧. الدكتور بدوي هروونو

٨. مودلل

٩. الدكتور محمد إخوان

بعد خرج رسالة القرار من وزير الدين النمرة : ٥٩/Menag/٢٠٠٩ في التاريخ السادس من مارس ٢٠٠٩ عن الإفتتاحات مدرسة الثانوية فتح الله إلى مدرسة الثانوية الحكومية سمبورو طا دونومليو كانت هذه المدرسة تحت رئاسة الأستاذ مخلص. و بعد خرج رسالة القرار من وزير الدين الإندونيسي النمرة : ٦٧٣/٢٠١٦، مدرسة الثانوية سمبورو طا دونومليو يبدل بمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق والآن تحت رئاسة الدكتور أحمد زيد الماجستير. و أمّا موقع ميدان البحث هي في شارع تري سولا رقم ٥٤٥ قرية سمبورو طا مناطق الفرعية دونومليو مدينة مالانق الجاوي الشرقية.



صورة (١) موقع ميدان البحث من Google Maps

**ب- قيادة مدير المدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق**  
**أما قيادة مدير المدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق هو :**

الرقم	مدير المدرسة	مدرسة العالية	عام الدراسي
١	الدكتور محمد إخوان	مدرسة الثانوية فتح الله	١٩٩٣-١٩٨٨
٢	الدكتور بودي هروونو	مدرسة الثانوية فتح الله	١٩٩٧-١٩٩٣
٣	الدكتور موجيونو	مدرسة الثانوية فتح الله	١٩٩٩-١٩٩٧
٤	الدكتور لك نيتتو	مدرسة الثانوية فتح الله	٢٠٠٠-١٩٩٩
٥	الدكتور الحاج إمام روحاني	مدرسة الثانوية فتح الله	٢٠٠٥-٢٠٠٠
٦	محمد نور آن	مدرسة الثانوية فتح الله	٢٠٠٦-٢٠٠٥
٧	مخلص	مدرسة الثانوية فتح الله	٢٠٠٩-٢٠٠٦
٩	الدكتور أحمد زبيد	مدرسة الثانوية الحكومية سمبوروطا دونومليو مالانق	٢٠٠٩-الآن
١٠	الدكتور أحمد زبيد	مدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق	٢٠١٧-الآن

**جدول (١) قيادة مدير المدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق**

**ج- حالة المدرسين مع موظفين الإدارة**  
**مدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق تستحق المدرسين، الموظفين،**  
**والعاملون كما يلي :**

الرقم	العمل	الجهاز العصبي الحيطي (PNS)	غير الجهاز العصبي الحيطي (Non PNS)	عدد
١	المدرس	٨	٢٨	٣٦
٢	الادارة	٣	٤	٧
	مجموع	١١	٣٥	٤٢

جدول (٢) عدد المدرسين و الموظفين

والمؤهل تعليم المؤلمين والموظفين الإدارة مدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣

مalanق هو :

الرقم	العمل	مستوى العالية	دبلوم	S1	S2	S3	عدد
١	المدرس			٣٣	٣		٢٦
٢	العاملون	٣	١				٧

جدول (٣) المؤهل تعليم المؤلمين و الموظفين الإدارة

#### د- المراقب الداعمة

الأراضي لمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مalanق المملكة بالكامل من قبل الدولة في هذه الحالة تحت إشراف وزارة دين جمهورية إندونيسيا. مساحة إجمالية قدرة ١٠٠٢٠ متر، ومساحة البناء قدرة ١٠١٤٠ متر. مدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مalanق لديهم مراقب التالية :

الرقم	عنوان البناء	عدد	واسع (m ٢)
١	الفصل	١٣	٩٣٦
٢	المكتب	١	١١٤
٣	معمل العلوم الطبيعية	١	٨٠
٤	القاعة	١	١٤٧
٥	مكتب المدير والموظف الإدارية	١	٤٨
٦	المكتبة	١	٨٠
٧	الحمام	١٠	٣٠
٨	المصلى	١	٦٤
٩	المعهد	١	٤٢٠٠

جدول (٤) المرافق الداعمة

- الرؤية، الرسالة والشعر للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق

#### ١. رؤية المدرسة

تحقيق جيل من المسلمين الذين برعوا في تحقيق، والمهرة وسلامة ببيئا.

#### ٢. رسالة المدرسة

أ- تنفيذ التوجيه والتعلم النشط ومبتكرة وخلاقة، والمرح غير إسلامية  
(PAIKEM)

ب- بشكل مكثف زراعة روح التميز والقدرة على المنافسة الصحية في كلّ من التحصيل الأكاديمية وغير الأكاديمية

ج- تطوير المهارات الحياتية والمهارات ذات الصلة

د- تربية جيل من المسلمين الذين منتجة ومستقلة

### ٣. شعر المدرسة

**أحلاق جيد و الإنجازات متأكد<sup>٨٤</sup>** (Moral Mantap Prestasi Pasti)

**المبحث الثاني : المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم اللغة العربية لفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق**

بعد ما عملت الباحثة الملاحظة العميقه عن عملية التعليم والتعلم في الفصل الحادي عشر علوم الدين والمقابلة لتأكيد ما رأت الباحثة بأعضاء الفصل لمعرفة ما شعروا، وجدت الباحثة المشكلات التي قسمتها إلى قسمين وهما المشكلات من ناحية اللغوية وغير اللغوية، يعني :

#### أ- المشكلات من ناحية اللغوية

##### ١. ضعف المفردات

من نتائج الملاحظة في الفصل الحادي عشر علوم الدين رأت الباحثة أن أكثر من أعضاء الفصل لا يعرفون أو لا يحفظون المفردات التي يتعلّق بالموضوع في الكتاب عندما سُئل بالمدرسّ، وكذلك حينما يترجمون النص في الكتاب إلّا قليلاً منهم الذي يستطيع أن يجيب السؤال عن المفردات.<sup>٨٥</sup>

وهذه المظاهر مقوّية بالمقابلة الباحثة مع طلاب الفصل الحادي عشر علوم الدين عن صعوبتهم في التعلم اللغة العربية بسبب ضعف المفردات لهم. حينما سئلت الباحثة أعضاء الفصل عن أي شيء الذي يصعبهم عند تعلم اللغة العربية أجاب أحمد فوندي :

“Saya tidak paham pelajaran Bahasa Arab, karena tidak bisa mengartikan bahasa arab dan kosakatanya aneh dan saya tidak hafal”<sup>٨٦</sup>

<sup>٨٤</sup> من نتيجة المراقبة في المدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق، نالت الباحثة هذه الوثائق من ديوان الإدارة المدرسة

<sup>٨٥</sup> نتيجة الملاحظة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٦

<sup>٨٦</sup> نتيجة المقابلة مع أحمد فوندي، طالب في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

وقالت أيضاً نيكن سدايو :

“Pelajaran Bahasa Arab susah mbak, soalnya saya susah menghafalkan kosakata dan saya tidak tau artinya”<sup>87</sup>

وتأكد أيضاً من نتائج المقابلة مع نور فضيلة التي تقول :

“Saya merasa susah disaat mengartikan teks karena tidak bisa mengerti arti perkata dan perkalamat didalamnya”<sup>88</sup>

قالت أيضاً دفبك نور عزيزة :

“Belajar Bahasa Arab membuat saya malas dan bosan, saya bosan karena tidak paham kosakata yang harus di artikan dari teks di buku”<sup>89</sup>

هذه النتائج تأكّد كذلك بمدرس اللغة العربية الأستاذ سولس الذي يكون مدرّسهم، وهو يقول :

“Ya yang membuat saya susah disaat mengajar soalnya banyak dari mereka tidak hafal mufrodatnya, kan jadi lambat belajarnya mbak”<sup>90</sup>

في هذه النتائج الموجودة أخذت الباحثة الخلاصة أن المشكلة الأولى التي يواجهها الطلاب فصل الحادي عشر علوم الدين هي نقصان معرفتهم وحفظهم عن المفردات الموجودة لمادة اللغة العربية.

## ٢. ضعف فهم التراكيب اللغوية

ووجدت الباحثة المشكلة الثانية من ناحية اللغوية التي شعرها بعض الطلاب في الفصل الحادي عشر علوم الدين هي ضعف فهم التراكيب اللغوية. في

<sup>٨٧</sup> نتيجة المقابلة مع نيكن سدايو، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>٨٨</sup> نتيجة المقابلة مع نور فضيلة، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>٨٩</sup> نتيجة المقابلة مع دفبك نور عفيفه، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>٩٠</sup> نتيجة المقابلة مع الأستاذ سولس، مدرس اللغة العربية التخصص في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٧

كتاب التعليم اللغة العربية لهذه المستوى هناك الرخصة للتعلم التراكيب مهما  
قليلًا

وشعر بعضهم أن اللغة العربية صعبة لأن فيها تعلم التراكيب، وحين سُئلت  
الباحثة عن أي شيء الذي شعرهم بالصعوبة سوى حفظ المفردات، أجابـت  
الأخت حنيـة السعادـة :

“Yang saya rasakan susah untuk belajar Bahasa Arab disaat belajar  
Nahwu dan Shorofnya, dan merangkainya dalam sebuah kalimat”<sup>٩١</sup>

وقالت أيضاً إندح :

“Saya suka Bahasa Arab tapi pas pelajaran Nahwu saya bingung  
soalnya saya kurang memahami ilmu Nahwu dan Shorof”<sup>٩٢</sup>

وأكـدت هذه المشـكلـة كذلك بـقول الأخت زـمرة المـفـيدة :

“Banyak mbak yang buat bingung Bahasa Arab, saya susah dalam  
menghafal mufrodat, dan susah menentukan I'rabnya”<sup>٩٣</sup>

لذلك أخذـت الباحـثـة الخـلاصـة الثـانـية لـمشـكلـتهم هي ضـعـفـ مـعـرـفـتـهـمـ عن  
الـتـرـاكـيبـ الـلـغـوـيـةـ الـذـيـ أـوـجـبـ لـتـعـلـمـهـ كـمـاـ يـوـجـدـ فـيـ الـكـتـابـ الـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ.

### ٣. ضـعـفـ مـهـارـةـ الـلـغـوـيـةـ الـأـرـبـعـ

وـالمـشـكلـةـ منـ نـاحـيـةـ الـلـغـوـيـةـ التـالـيـةـ هيـ ضـعـفـ مـهـارـةـ الـلـغـوـيـةـ  
الـأـرـبـعـلـلـطـلـلـابـ،ـمـنـ نـتـائـجـ الـمـلـاـحـظـةـ عـنـدـ عـمـلـيـةـ الـتـعـلـيمـ وـالـتـعـلـمـ مـادـةـ الـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ  
فـيـ ذـلـكـ الفـصـلـ رـأـتـ الـبـاحـثـةـ الـمـظـاهـرـ الـخـزـنـةـ لـأـنـ وـجـدـتـ أـنـ لـيـسـ إـلـاـ بـعـضـ  
الـطـلـابـ بـلـ أـغـلـبـهـمـ لـاـ يـسـتـطـيـعـونـ أـنـ يـتـكـلـمـواـ بـالـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ إـلـاـ قـلـيلـاـ،ـ بـعـضـهـمـ لـمـ

<sup>٩١</sup> نتيجة المقابلة مع حنيـة السـعادـةـ، طـالـبةـ فـيـ الـفـصـلـ الـخـادـيـ عـشـرـ عـلـومـ الدـيـنـ، فـيـ التـارـيخـ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>٩٢</sup> نتيجة المقابلة مع إندـحـ، طـالـبةـ فـيـ الـفـصـلـ الـخـادـيـ عـشـرـ عـلـومـ الدـيـنـ، فـيـ التـارـيخـ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>٩٣</sup> نتيجة المقابلة مع زـمرةـ المـفـيدةـ، طـالـبةـ فـيـ الـفـصـلـ الـخـادـيـ عـشـرـ عـلـومـ الدـيـنـ، فـيـ التـارـيخـ ٢٠١٧/٥/١٨

يكون قادراً على قراءة النص، وأكثربن مازال أخطاء في كتابة الجملة والكلمة بدون نظر إلى الكتاب.<sup>٩٤</sup>

وهذه النتيجة مقوّية بالمقابلة الباحثة مع طلاب الفصل الحادي عشر علوم الدين عن صعوبتهم في التعلّم اللغة العربية هي بسبب ضعف مهارة اللغوية الأربع، حينما سألت الباحثة على قدرتهم لتعلم اللغة العربية أجاب أحد الطلاب هي أولينيا ستيفاني :

“Sebenarnya ya pingin mbak bisa berbicara Bahasa Arab seperti percakapan sama orang luar negri, tapi nggak pernah diajarin jadi pas di kelas ya cuma nerjemahin teks aja seringnya”<sup>٩٥</sup>

وقالت أيضا سنتا أنورية :

“Pengennya ya Bahasa Arab di MAN ini jadi sesuatu yang ditonjolkan, kan sekolah kita sekolah Islam, tapi saya sendiri dalam belajar Bahasa Arab belum bisa berbicara fasih menggunakan Bahasa Arab”<sup>٩٦</sup>

وهذه الدليل تؤكّد كذلك بمدرّسة الممارسة الميدانية (PKL) بتلك المدرسة في شهر يانايير حتى مارس التي تكون مدرّسة في الفصل الحادي عشر علوم الدين وهي سلمى نبيلة أحكت وأخبرت كثيراً إلى الباحثة عن الأحوال الموجودة في تلك المدرسة وهي تقول :

“Saya pertama merasa kaget disaat saya mulai mengajar Bahasa Arab di kelas 11 Agama, karena disaat saya suruh percakapan didepan kelas kebanyakan dari mereka tidak bisa melaftalan dengan lancar hanya beberapa orang saja, dan disaat saya memerintahkan untuk menulis/ imla’ di papan tulis tanpa melihat buku kebanyakan dari mereka masih salah dalam penulisan dan yang paling membuat saya bingung karena ada beberapa anak yang bahkan membaca Bahasa Arab masih kesusahan

<sup>٩٤</sup> نتيجة الملاحظة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٦

<sup>٩٥</sup> نتيجة المقابلة مع أولينيا ستيفاني، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>٩٦</sup> نتيجة المقابلة مع سنتا أنورية، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

sedangkan di tingkat ini seharusnya membaca bukan lagi hal yang harus diajarkan”<sup>97</sup>

لذلك كتبت الباحثة للمشكلة من ناحية اللغوية الثالث هنا عن ضعف مهارة اللغوية الأربع لطلاب الفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق.

#### بـ- المشكلات من ناحية غير اللغوية

##### ١. خلفية دراسية الطلاب و دوافعهم

أما المشكلة من ناحية غير الغوية الأولى هي خلفية دراسية الطلاب ودوافعهم الناقصة لتعلم اللغة العربية من نفسمهم ومن المدرس، بعد ما عملت الباحثة المقابلة بأعضاء الفصل الحادي عشر وجدت ثلاثة الطلاب الذين لم يتعلّموا اللغة العربية بتة منذ صغارهم، هم يدرسون من المدرسة الإبتدائية (SD) ثم المدرسة المتوسطة (SMP) إذن حينما وجدوا درساً جديداً وهي اللغة العربية في المستوى الثانوي هم يشعرون بالصعوبة أكثر من أصحابهم. كما قالت زلفى عقيدة الآنسة :

“Buat saya Bahasa Arab susah karena saya saat di SMP tidak mempelajari mapel Bahasa Arab”<sup>98</sup>

وقالت أيضاً مستين أبريليا :

“Bahasa Arab ya agak susah, saya sebelumnya belum pernah belajar Bahasa Arab mbak, soalnya dulu saya dari SMP saya belajar dikit-dikit waktu saya di Asrama MAN ini”<sup>99</sup>

وهذه النتائج تؤكّد كذلك بقول صاحبتهم أولينيا، وهي تقول :

“Sebagian teman di kelas ada yang dulunya dari SMP jadi mereka kadang bingung kalau pelajaran Bahasa Arab”<sup>100</sup>

<sup>٩٧</sup> نتيجة المقابلة مع سلمى نبيلة، أحد المدرّسة الممارسة الميدانية، في شهر مارس

<sup>٩٨</sup> نتيجة المقابلة مع زلفى عقيدة الآنسة، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>٩٩</sup> نتيجة المقابلة مع مستين أبريليا، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

وأما من جهة المدرس كذلك لم يعط الدوافع الكثيرة لتشجيع الطلاب عند تعلم اللغة العربية. كما قالت أيضا نور فضيلة :

“Guru dikelas tidak mengenalkan kami manfaat dan kegunaan dari belajar Bahasa Arab jadi saya pribadi kurang termotivasi dalam belajar Bahasa Arab ini”<sup>101</sup>

إذن أحد العوامل مشكلة تعلم اللغة العربية في هذا الفصل هي خلفية دراسية الطلاب من قبل. كذلك نقصان التشجيع والدوافع من نفوس الطلاب والمدرس عن أهمية تعلم اللغة العربية لكي أعضاء الفصل يرغبون في تعلم اللغة العربية أكثر.

## ٢. كثرة فراغ الوقت لمدة اللغة العربية

حين عملت الباحثة الملاحظة في المدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق في الفصل الحادي عشر علوم الدين وجدت أحد المظاهر المخزنة، كان مدرس اللغة العربية وهو الأستاذ مخلص هم أحياناً يدخل ويدرس في الفصل، ورأت الباحثة في أحد حصّته للتعليم اللغة العربية في الفصل الحادي عشر، هو لا يدخل الفصل بسبب هناك الشغل لقسم آخر.<sup>102</sup> وهذا يأكّد كذلك بقول أعضاء الفصل عند المقابلة مع الباحثة، قالت إنداح :

“Guru kita jarang masuk kelas mbak soalnya sibuk bahkan bisa dihitung berapa kali beliau masuk kelas”<sup>103</sup>

و حين سئلت الباحثة هل هناك المبدل لحصّتهم؟ وهي تحيب :

“Nggak ada, ya jam kosong aja temen-temen ngerjakan PR buat pelajaran lain”<sup>104</sup>

<sup>١٠٠</sup> نتيجة المقابلة مع أولينيا، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>١٠١</sup> نتيجة المقابلة مع نور فضيلة، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>١٠٢</sup> نتيجة الملاحظة الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>١٠٣</sup> نتيجة الملاحظة الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

وهذا جواب كذلك من جميع أعضاء الفصل، هم يجيبون بجواب سويّ.

و حين تحدثت الباحثة بالمدرس اللغة العربية وهو يقول :

“Laiya saya ya bingung mbak soalnya saya juga disini kan WaKa HuMas jadi kalau Pak Zubaid lagi sibuk di luar sekolah ya saya yang gantikan posisi beliau disini, jadi saya sering ninggalin kelas pas ngajar”<sup>105</sup>

وهذا دليل أن غياب المدرس في الفصل يكون أحد المشكلة الطلاب في

تعليم اللغة العربية.

### ٣. طرق تدريس المدرس

المشكلة بعدها يأتي من طريقة المدرس عندما تعلم اللغة العربية، حينما عملت الباحثة الملاحظة في الفصل، كان مدرس اللغة العربية يلقي دروسه بطريقة الترجمة النص وإجابة السؤال من النص فقط، مع أنّ قالت أكثر الطلاب هم يسامون بطريقة تعليمه المملاة، كتبت الباحثة هنا بعض قول الطلاب عن طريقة تعليم المدرس في الفصل التي تشمل على أكثر قول أعضاء الفصل، حين سألت الباحثة عن كيفية طريقة تعليم المدرس اللغة العربية، قالت مستين :

“Membosankan mbak bapaknya waktu ngajar, jadi bikin bosen akhirnya males juga”<sup>106</sup>

ثم قال أيضا رزل عين نجيب :

“Saya ndak seberapa suka sama caranya guru ngajar soalnya kebanyakan suruh ngisi soal aja sama nerjemahin, bosen, enakan pas diajar mbak Salma dulu pas PKL seru soalnya diajarin banyak”<sup>107</sup>

قالت أيضا زمرة المفيدة :

<sup>١٠٤</sup> نتيجة المقابلة مع إندح، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>١٠٥</sup> نتيجة المقابلة بأستاذ مخلص، مدرس اللغة العربية الواحة لفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>١٠٦</sup> نتيجة المقابلة مع مستين، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>١٠٧</sup> نتيجة المقابلة مع رزل عين نجيب، طالب في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

“Sebenarnya kalau dibilang suka ya suka mbak Bahasa Arab, tapi cara bapaknya ngajar itu buat aku nggak enak, jadi saya bingung sama Bahasa Arab sampai sekarang”<sup>108</sup>

وهذه النتائج أكّدت كذلك بقول الأخت عائشة إفّة الأنغرين :

“Bahasa Arab sebenarnya menarik, tapi pas pelajaran Bahasa Arab itu bikin bosen soalnya disuruh nerjemahin teks terus njawab soal, nerjemahin lagi trus jawab soal lagi, udah gitu terus”<sup>109</sup>

فبهذا وجدت الباحثة المشكلة عند تعلّم اللغة العربية في الفصل الحادي عشر لعلوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق هي طريقة المدرس المملاة.

#### ٤. نقصان استخدام وسائل التعليم لسهولة التعلّم

والمشكلة الآخر هي نقصان استخدام وسائل التعليم لسهولة الطلاب في التعلّم اللغة العربية، وخصوصاً من القاموس المساعد لبحث المعنى الغريبة من النص، وكذلك عدم استعمال الشاشة (LCD) عند تعلم، عندما عملت الباحثة الملاحظة في الفصل، كان الأستاذ لا يستعمل أو لا يأمر أعضاء الفصل بفتح القاموس أو باستيعار القاموس إلى المكتبة، إذن حينما ترجم اللغة العربية في النص وحين يوجد المفردات الصعبة عند الطلاب هم يسألون مباشرة إلى المدرس، والمدرس يجيب مباشرة المعنى باللغة العربية. وحينما سألت الباحثة إلى طلاب الفصل عن هذا الحال، قال محمد فارد :

“Saya susah pas ngartikan kosakata yang nggak ada di buku mbak, soalnya ndak ada kamusnya jadinya bingung kalau terus-terusan nanya juga nggak enak”<sup>110</sup>

<sup>١٠٨</sup> نتيجة مقابلة مع زمرة المفيدة، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>١٠٩</sup> نتيجة مقابلة مع عائشة إفّة الأنغرين، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

وقالت أيضاً مسترین أبریلین :

“Pas nerjemahin teks kadang susahnya ndak ada kamus mbak, soalnya saya juga nggak punya kamus Bahasa Arab”<sup>111</sup>

و هذا كذلك يكون أحد العوامل لصعوبة تعلم الطالب باللغة العربية لأن نقصان استخدام الوسائل لسهولة التعلم لهم وإجابة السؤال عن المفردات مباشرةً باللغة الإندونيسية هذا يجعل أكثر صعوبتهم للحفظ المفردات. إعتماداً على نتائج البحث، وجدت الباحثة المشكلات في تعليم اللغة العربية لفصل الحادي عشر علوم الدين وهم ضعف المفردات، ضعف فهم التراكيب اللغوية، ضعف مهارة اللغوية الأربع، خلفية دراسية الطلاب ودرافهم، كثرة فراغ الوقت لمادة اللغة العربية، طرق تدريس المدرس ونقصان استخدام وسيلة التعليم لسهولة التعلم.

**المبحث الثالث : حل المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم اللغة العربية لفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق الذي قام بها المدرس و الطالب**

من نتائج تحليل المقابلة، والملاحظة التي عملت الباحثة، تأتي الباحثة الحلول الذي قام بها المدرس والطلاب لمشكلات التي شعرهم، وهي :

١. من المشكلة الأولى وهي ضعف المفردات، وجدت الباحثة هنا أنّ الحلول من المدرس لهذه المشكلة هي بإجبار على حفظ المفردات الموجودة. فالطريقة من المدرس هي أن يأخذ ربع أو نصف الساعة من حصّته للحفظ على المفردات الموجودة في الكتاب، و قبل خروجه من الفصل أوجب

<sup>110</sup> نتيجة المقابلة مع محمد فريد، طالب في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>111</sup> نتيجة المقابلة مع مسترین أبریلین، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

المدرس إلى طلاب لحفظ المفردات بين يديه واحداً فواحداً، وأحياناً عمل المدرس هذه الطريقة في حصة واحدة. والبيان عن هذا الحلول مطابق بقول مدرس اللغة العربية عند سأله الباحثة عن كيف طريقته لكي أعضاء الفصل يحفظون المفردات، وهو يقول :

“Susah mbak kalau suruh menghafalkan mufrodatnya anak-anak itu, jadi ya saya paksa buat hapalin, kalau nggak di paksa ya nggak bisa”<sup>112</sup>

و كذلك تأتي الحلول من أحد طلاب الفصل وهي الأخت إندح، قالت :

“Ya saya coba ngapalin sendiri kak di rumah biar hafal sedikit-sedikit”<sup>113</sup>

بأنها تحاول أن تحفظ المفردات نفسها في البيت وهذه الحلول الذي قام بها المدرس وبعض الطلاب لمشكلة ضعف المفردات عند الطلاب.

ولكن هذا الحلول لم يكون ناجحاً لكل الطلاب، لأن عند أمر المدرس لحفظ المفردات ليس كلهم يحفظون لأن المدرس لا يسألهم عن المفردات التي أمره للحفظ عند انتهاء الدرس كلهم بسبب نقصان الوقت، فهذا يسبب إلى إهمال الطلاب بأمره.

٢. و تأتي الحلول الذي قام بها المدرس للمشكلة الثانية، ضعف فهم التراكيب اللغوية هي أن يؤتي المدرس القواعد قليلاً فقليلًا بجانب ترجمة النص، والطريقة لعمل هذا الحلول هي عند ترجمة النص إذا وجد المدرس هناك باب من أبواب

<sup>112</sup> نتيجة مقابلة مع الأستاذ سولس، مدرس اللغة العربية في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>113</sup> نتيجة مقابلة مع إندح، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

التراكيب فيّن قليلاً من المثال في ذلك النص. المثال وجد فيه كتابة الذي تدخل على باب حروف الجر، فيّن المدرس أن هذا الحرف هو حرف الجر الذي يجرّ إسم بعده. فقال المدرس :

“Ya kalau mau diajarin kaidahnya aja waktunya mepet mbak jadinya ya disamping mengartikan bareng-bareng itu saya kasih kaidahnya sedikit-sedikit misalnya pas ada harfu jer disana saya jelaskan singkat saja”<sup>114</sup>

وهذه الحلول من المدرس عن المشكلة التراكيب اللغوية التي شعر طلاب الفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق.

وهذه الحل الذي قام المدرس قد يكون ناجحا لأن ليس لهم الوقت الكثير لتعلم اللغة العربية فتعليم القواعد بجانب قراءة النص يكون ناجحا.

٣. الحلول الذي قام بها المدرس و الطلاب لمشكلة ضعف مهارة اللغوية الأربع هي أن يختصر الوقت لتعلم القراءة والكتابة في وقت واحد. او المراد هنا إختصار المدرس بعض المهارة في وقت واحد بسبب نقصان حصته لتعليم اللغة العربية، عند ترجمة النص أمر المدرس أحد الطلاب بقراءة الص لتمرير على مهارة القراءة ثم بعد انتهاء القراءة أمر المدرس بإجابة السؤال الموجودة في الكتاب، و هذا يكون تمريرين مهارة الكتابة لهم. كما قال المدرس حين سألت الباحثة عن كيفية تقسيم الوقت من المدرس لتعليم المهارات اللغوية، وهو يقول :

“Ya untuk menyingkat waktu jadi ndak dibedakan buat pengajarannya, kan waktunya nggak cukup nanti kalau permaharah, jadi ya waktu nerjemah bareng itu kan membaca dulu setelah itu nanti ada

<sup>114</sup> نتيجة مقابلة مع الأستاذ سولس، مدرس اللغة العربية في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

menjawab soal dari bacaan tadi, jadi belajarnya sedikit-sedikit, biar dapet semua”<sup>115</sup>

وتأتي الحلول كذلك من أحد الطلاب هي الأنث أolinia وهي تقول :

“Ya pengennya kan bisa ngomong bahasa Arab gitu ya mbak jadi kadang-kadang saya nonton atau dengerin lagu-lagu bahasa Arab di YouTube biar ngerti dikit-dikit”<sup>116</sup>

وهي الحلول الذي قام بها المدرس وأحد الطلاب لمشكلتهم على ضعف المهارة اللغوية في ذلك الفصل.

ولكن هذا الحل لم يكون فعاليا لأن لتمرين مهارة اللغوية تحتاج إلى وقت كثير ولا يمكن بتخصير قليلا.

٤. الحلول من المشكلة خلفية دراسية الطلاب و دوافعهم هي أن تعيد المدرس درس اللغة العربية من المادة في المستوى الإبتدائية و المتوسطة ولكن ليس كلهم بل أحد المدرس درسا مهما لتدريس في أثناء حصة اللغة العربية، تستند على قول مدرس اللغة العربية حين سألت الباحثة عن حال أعضاء الفصل وهو يقول :

“Ya waktu ngajar banyak kesulitan jangankan yang dari SMP, bahkan kadang yang dari MTS aja masih banyak yang bingung mbak, otomatis kita harus mulai pelajaran dari awal lagi, ya lihat pelajaran dari MI sama MTs dulu, jadi harus diulang lagi ya kan bikin mengurangi waktu juga sebenarnya”<sup>117</sup>

ووجدت الباحثة الحلول الذي قام بها أعضاء الفصل الذي لم يدرس اللغة العربية من قبل هي أن يتعلم الطالب قليلاً قليلاً عن الدروس الذي لم

<sup>115</sup> نتيجة المقابلة مع الأستاذ سولس، مدرس اللغة العربية في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>116</sup> نتيجة المقابلة مع أolinia، طالبة في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>117</sup> نتيجة المقابلة مع الأستاذ سولس، مدرس اللغة العربية في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

يتعلمها من قبل بقراءة الكتاب أو طلب البيان من الصحابة، كما قالت الأخت مستين :

“Kalau saya ya coba belajar dari temen-temen juga mbak yang bisa, saya juga kan mondok disini jadi bisa kebantu dikit-dikit lah”<sup>118</sup>

وهذه الحلول الذي قام بها المدرس وبعض الطلاب لهذه المشكلة في تعلم اللغة العربية بذلك الفصل

وهذا الحل قد يكون ناجحا بجانب سعي الطلاب لتعلم بنفسهم، فيكون هذا الحل ناجحا بسبب هناك الإرادة القوية من الطلاب لتعلم اللغة العربية.

٥. الحلول الذي قام بها المدرس لمشكلة كثرة فراغ الوقت لمادة اللغة العربية هي أن يطلب المبادل ليكون مدرس اللغة العربية في ذلك الفصل الذي ليس له شغل آخر كمثل المدرس قبله، كما قال مدرس اللغة العربية :

“Saya coba minta pengganti buat ngajar bahasa Arab di kelas 11 Agama, cuman memang dari pihak sekolah masih kekurangan guru bahasa Arab jadi sementara masih bertahan dengan kondisi ini”<sup>119</sup>

وهذه حل مشكلة غياب المدرس، هي أن تبحث المدرسة المبادل من المدرس لتعليم اللغة العربية في الفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق حتى الفصل لا يكون فارغا مره أخرى. ولكن هذا الحل لم يكون ناجحا لأن نقصان المدرس في تلك المدرسة الذي لا يمكنه للتبديل بمدرس الآخر حتى وجد المدرسة المدرس لتعليم اللغة العربية الجديد.

<sup>118</sup> نتيجة المقابلة مع مستين، طالبة الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>119</sup> نتيجة المقابلة مع الأستاذ سولس، مدرس اللغة العربية في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

٦. الحلول الذي قام بها المدرس لمشكلة طرق تدريس المدرس الممل هي أن يحاول المدرس باستعمال الطريقة المتنوعة وإملاء الوقت الفراغ بحفظ المفردات. فأحياناً المدرس يعلم بطريقة ترجمة النص، ثم أحياناً بطريقة المناقشة بين الطلاب لإجابة السؤال و كذلك بحفظ المفردات. كما قال مدرس اللغة العربية :

“Saya kadang pakai cara diskusi bersama, terus belajar bersama, diartikan bareng-bareng sama kadang-kadang saya kasih tugas buat nerjemah, kadang saya juga suruh mereka hafalkan kosakata aja biar nggak bosan”<sup>120</sup>

وأمام رجاء من الطلاب فصل الحادي عشر هي أن يبدل المدرس من جهة طريقة تعليمه، أن لا تستعمل طريقة واحدة فقط، بل لا بدّ متنوعة وكما قالت الأخت أولينيا وغيرها من المستحسن أن يدخل الأغاني واللعبة في طريقة التعليم، حتى تفرح عند تعلّم اللغة العربية، مهما هم في المستوى العثاني ما زال يحبّ أن يلعب ويُعْنِي إمّا عند الدراسة. كقول الأخت أولينيا:

“Pengennya gurunya itu ndak gitu aja mbak ngajarnya, ya lebih bervariasi lagi lah, biar kita lebih semangat, bahkan kalau di ajak nyanyi atau bermain kita juga lebih suka mbak walaupun udah Aliyah tapi kita suka banget kalau di ajak main dan nyanyi bahasa asing itu”<sup>121</sup>

وهذه الحلول الذي قام بها المدرس والطلاب عن هذه المشكلة طريقة تعليم المدرس الممل.

ولكن هذه الطريقة الذي سعى المدرس لم يكون ناجحا لأن ما زال سأموا الطلاب بطريقة تعليمه.

<sup>١٢٠</sup> نتيجة المقابلة مع الأستاذ سولس، مدرس اللغة العربية في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>١٢١</sup> الحلول المقترحة من أولينيا، إندح، فارد و أغلب أعضاء الفصل الحادي عشر علوم الدين، من نتائج المقابلة، ٢٠١٧/٥/١٨

٧. الحلول لمشكلة الآخرة، نقصان استخدام وسيلة التعليم لسهولة التعلم، هي أن يقوم المدرس كالقاموس إلى طلاب الفصل، حين ترجمة النص إذا وجد الطلاب المفردات الصعبة و سأله إلى المدرس فأجاب المدرس مباشرة للمعنى المفردات، كما قال مدرس اللغة العربية :

“Dibuku sudah ada sedikit kosakatanya, cuman ya untuk mengartikan semua teks nggak semua kosakata ada, jadi ya saya jadi kamus berjalannya buat anak-anak”<sup>122</sup>

وقال بعض الطلاب في ذلك الفصل وهو محمد فريد :

“Saya berharapnya semoga diberi fasilitas seperti kamus buat pembelajaran Bahasa Arab soalnya kalau ndak ada kamus kita bingung buat mengartikan teks di buku apalagi kosakatanya nggak umum”<sup>123</sup>

وهو يرجو من المدرسة أن تعطي أو تغير القاموس لسهولتهم عند تعلم اللغة العربية.وها هي ذه الحلول الموجودة الذي قام بها المدرس والطلاب لهذه المشكلة، وهي مشكلة نقصان استخدام وسائل تعليم لسهولة عملية التعليم والتعلم لمادة اللغة العربية.

ولكن هذه الطريقة من المدرس لم يكون ناجحا لمستقبل الطلاب، لأنهم لا يمكن أن يحفظ المفردات المتنوعة إذا لا يبحث لنفسهم.

فهذه هي البيان من طريقة المدرس والطلاب لسعدهم على الخروج من المشكلات الذي سعروهم عند تعلم اللغة العربية في فصلهم.

<sup>١٢٢</sup> نتيجة المقابلة مع الأستاذ سولس، مدرس اللغة العربية في الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

<sup>١٢٣</sup> نتيجة المقابلة مع محمد فارد، طالب الفصل الحادي عشر علوم الدين، في التاريخ ٢٠١٧/٥/١٨

وتأتي الباحثة بالتلخيص لفصل الرابع على جدول كما يلي :

الحلول	المشكلات	نوع المشكلة
<ul style="list-style-type: none"> <li>- إجبار على حفظ المفردات الموجودة</li> <li>- أن يحاول الطالب بحفظ المفردات بنفسه في البيت</li> </ul>	١. ضعف المفردات	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- أن يؤتي المدرس القواعد قليلاً فقليلًا بجانب ترجمة النص</li> </ul>	٢. ضعف فهم التراكيب اللغوية	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- أن يختصر المدرس الوقت للقراءة و الكتابة في وقت واحد</li> <li>- أن تجرب الطالب على مشاهدة الأفلام العربية و استماع الغناء العربي من YouTube</li> </ul>	٣. ضعف مهارة اللغة الأربع	من ناحية اللغة
<ul style="list-style-type: none"> <li>- أن يعيد المدرس الدرس من الأول، تستند على الدرس في المستوى الإبتدائية و المتوسطة</li> <li>- أن تجرب الطالب بتعلم اللغة العربية بأصحاب الفصل</li> </ul>	٤. خلفية دراسية الطلاب و دوافعهم	من ناحية غير اللغة

<p>- أن يطلب المبدل لتدريس اللغة العربية في ذلك الفصل</p>	<p>٢. كثرة فراغ الوقت لمادة اللغة العربية</p>	
<p>- أن يحاول المدرس باستعمال الطريقة المتنوعة في التعليم وإملاء الوقت الفراغ بحفظ المفردات</p> <p>- رجاء الطلاب أن يبدل المدرس طريقة تعليمه وكذلك إعطاء الأغنياء واللعبة اللغة عند التعليم</p>	<p>٣. طرق تدريس المدرس</p>	
<p>- أن يكون المدرس قاموسا للطلاب عند سُئل عن المفردات</p>	<p>٤. نقصان استخدام وسيلة التعليم لسهولة التعلم</p>	

جدول (٥) الخلاصة لفصل الرابع

## الفصل الخامس

### مناقشة نتائج البحث

بعد أن تشرح الباحثة عن النتائج الملاحظة والمقابلة لوصف المشكلات التي يواجهها الطلاب في الفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق، ستبحث الباحثة عن الأسئلة البحث، أي ما المشكلات التي يواجهها الطلاب الفصل الحادي عشر علوم الدين في تعليم اللغة العربية و ما الحلول من المدرس والطلاب حلّ هذه المشكلات، فهنا تناقش الباحثة بين عرض تحليل البيانات والنظرية السابقة ذكرها حتى تكون مرتبطة مع النظريات. فنتائج هذا البحث كما يلي :

١. المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم اللغة العربية  
بناء على نتائج عرض البيانات فإن مشكلات تعليم اللغة العربية في الفصل الحادي عشر علوم الدين إذ ارتبط بالنظرية السابقة تنقسم إلى قسمين :  
أ- المشكلات من ناحية اللغوية

كما تبحث الباحثة في النظرية فإن تعليم اللغة العربية له المشكلات الكثيرة. والمشكلات من نفس اللغة تسمى بالمشكلات اللغوية، وأماماً من خارج اللغة فهي تسمى بالمشكلات غير اللغوية. فالمشكلات اللغوية التي وجدتها الباحثة في الفصل الحادي عشر علوم الدين هي :

١. ضعف المفردات

٢. ضعف فهم التراكيب اللغوية

٣. ضعف مهارة اللغوية الأربع

من الجلي أن المشكلة التي يواجهها الطلاب في الفصل الحادي عشر علوم الدين هي ضعف المفردات لهم بسبب هم لا يعرفون ولا يحفظون

المعني من المفردات اللغة العربية، وإضافة على ذلك كثير من المفردات العربية التي لم تكن في اللغة الإندونيسية مثلا قد نعرف أنّ في شكل المفردات العربية كان فعل الماضي وفعل المضارع والمفرد والجمع (مؤنث سالم، مذكر سالم). وأمّا في المفردات اللغة الإندونيسية معدوم سوى المفرد و الجمع.<sup>١٢٤</sup> هذا مما يجعل الصعبه لطلاب بأسباب تنوع الكبير من الأشكال المفردات.

و من المشكلة ضعف فهم التراكيب اللغوية، وهذه المشكلة الشائعة التي يواجهها الطلاب عند تعلّم اللغة العربية، إضافة إلى ذلك أنّ كثير من الأبواب الصرف والنحو التي تسبيبهم على سداع في تعلّمها.

ولمشكلة ضعف مهارة اللغة الأربع، هذه كذلك تكون المشكلة الشائعة لطلاب الذين يتعلّمون اللغة الثاني، لأن لا بد منهم أن يتعلّمون كل شيء من الأوّل، ويوجد الفرق بين طبيعة اللغة العربية مع اللغة الإندونيسية، كمثل تجريب على استماع باللغة العربية وتجريب على النطق الصحيح باللغة العربية، قراءة النص ثم كتابة الكلمة والجملة باللغة العربية.

#### بـ- المشكلات من ناحية غير اللغوية

وإذا نظرنا إلى النظرية التي قدمها عضوان فائق صالح،<sup>١٢٥</sup> فالمشكلة من العوامل غير اللغوية التي وجدها الباحثة في الفصل الحادي عشر علوم الدين فهي :

##### ١. خلفية دراسية الطلاب و دوافعهم

فالمشكلة التي توجد في هذا الفصل هي خلفية دراسية الطلاب من قبل وكذلك دوافعهم في تعلّم اللغة الجديد الناقص من المدرس هذه

<sup>124</sup> Op.Cit : Ulin Nuha, hal.64

<sup>125</sup> المرجع السابق : عضوان فائق صالح، و آخرون، ص ٣٠

تكون المشكلة الأساسية للطلاب الذين يتعلمون اللغة الجديدة، إضافة إلى ذلك أما ما يتعلق بخلفيتهم الدراسية فإن الدارسين جائوا من أسرة وبيئة إسلامية فإنهم عامة ذو أسس عربية إسلامية قوية لأنهم منذ طفولتهم تعلموا مبادئ الإسلام واللغة العربية إما في الأسرة وإما في المدرسة، وبالعكس الطلاب الذين جائوا من أسرة وبيئة الذي لم يتمسكون بالاسلام قوياً، فطبعاً لديهم المعرفة الضعيفة عن اللغة العربية وهذا يؤثّر على تعلّمه اللغة العربية في المدرسة

## ٢. كثرة فراغ الوقت لمادة اللغة العربية

هذه المشكلة هي المشكلة من جهة المدرس، مما لا شك أن المدرس من أهم عناصر عملية التدريس، وكل شيء ما يتعلق بعملية التعليم والتعلم فطبعاً يرجع إلى المعلم نفسه، إذا المعلم أحياناً يدخل ويعمل في الفصل وهذا تؤثر على ضعف فهم الطلاب عن المادة اللغة العربية في تلك الفصل.

## ٣. طرق تدريس المدرس

أن طريقة تعليمية من أهم مشكلات تعليم اللغة العربية التي توجد في عملية التعلم العربية منها التي يتعلق بنقصان المعرفات من المدرس على الأساليب وعدم الدقة في اختيار طريقة وغيرها، والإعتماد على الترجمة، والاعتماد على التلقين وذاكرة الطالب، واعتماد على الأخذ من المعلم وعدم مشاركة الطالب للمعلم في الصف، وعدم مراعاة الفروق الفردية بين الطلاب. والمشكلة الثالث من العوامل غير اللغوية هنا هي الطريقة الممل للتدرис من المدرس، وهذه تكون المشكلة المهمة لدى المدرس حتى يجعل الطلاب يشعرون بصعوبة التعلم لأن طريقة التعليم من المدرس مملة.

#### ٤. نقصان استخدام وسيلة التعليم لسهولة التعلم

أثبت العلماء أن الإنسان يكتسب المعرفة عن طريق الحواس من البيئة الطبيعية والاجتماعية. ومن هنا يتضح أن وسائل التعليم تجعل التعلم حياً ومحسوساً.<sup>١٢٦</sup> وباستخدام الوسائل المتنوعة في زماننا الحاضر تستطيع أن تسهل معرفة العلوم الجديدة إلى الطلاب، ومن المشكلة هنا إذا ما استعمل المدرس الوسائل الموجودة لسهولة تعلم الطلاب، لأن هذا تؤدي إلى بطء نيل العلوم الجديدة للطلاب.

#### ٢. حلّ المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم اللغة العربية

في حين أن الحلّ والمحاولات الذي قدمه الباحثة في النظرية هذه المناقشة يشير إلى النظرية في الفصل الحادي عشر علوم الدين. ولذلك، فإن جميع مشكلات تعليم اللغة العربية فيها ليس كل منها يمكن أن نعطي الحلول. فيمكن تطبيق النظرية المناسبة باحتياج كل مشكلات. في بيان هذه الحلول لمشكلات تعليم اللغة العربية فيه كما يلي :

##### أ- حلّ المشكلات من ناحية اللغوية

الحلول لتقليل المشكلات اللغوية في تعليم اللغة العربية الذي يقوم بها المدرس اللغة العربية والطلاب لم يصل إلى المجال اللغوي أي الحلول للمشكلة غير اللغوية، لذلك تبحث الباحثة محاولة ومناقشة حلّ هذه المشكلة.

وسرحها كما يلي :

##### ١. ضعف المفردات

ويمكن أن تتم الحلول لهذه المشكلة على طريقة :

---

<sup>١٢٦</sup> المرجع السابق : الدكتور انطون سوترينسنو أحمد، والآخرون، ص ٥٢

- في إعطاء المفردات لا يأتي المعنى مباشرة إلى الطلاب بل أن يحاول المدرس لتركيز الفكر الطلاب لمعرفة المعنى المفردات ليس مباشر بل ربما من حركة المدرس أو بوسائل الإيضاح
- غالباً إعطاء المفردات إلى الطلاب والسؤال عنه في حين من الوقت الدراسة حتى يتذكر الطلاب عن المفردات
- طلب المدرس إلى التلاميذ على إعادةها و مراجعتها حتى تتسرّخ في أذهانهم ويذكر الطلاب مباشرة إذا وجد السؤال عن تلك المفردات
- كثرة التدريب بأن يجعل الجملة من المفردات الموجودة

## ٢. ضعف فهم التراكيب اللغوية

- ويمكن أن تتم الحلول لهذه المشكلة على طريقتين :
- أن يعطي المدرس الوقت الخاص لتعليم القواعد وليس بسائر ترجمة النص، لأن في تعليم القواعد اللغوية لا بد أن تفهم الطلاب البيان بالدقة
  - التركيز على التطبيقات النحوية والصرفية وتزويد الطلاب بالقواعد النحوية والصرفية الوظيفية
  - وينبغي أن يسير المدرس في تدريس القواعد على الطريقة الاستقرائية، وهي طريقة ببدأين أساسين وهما :
    - تقديم الأمثلة على القاعدة
    - تعدد الأمثلة للنوع الواحد زيادة في التأكيد والتركيز، لأن من الخطأ محاولة الإستنباط القواعد من مثال واحد<sup>١٢٧</sup>

---

<sup>١٢٧</sup> المرجع السابق : سوترسنو أحمد و الآخرون، ص ٤٠

### ٣. ضعف مهارة اللغوية الأربع

ويمكن أن تتم الحلول لهذه المشكلة على طريقة :

- أن يحاول المدرس بتقسيم الوقت للتعليم المهارة اللغوية الأربع،

أن يعطي الفرصة للتدريب الاستماع، وللتدريب الكلام باللغة

العربية، ثم قراءة النص وكتابة الشيء باللغة العربية مهما كل

منها إلا قليلاً.

- محاولة على استخدام الوسائل التعليم عند تعليم مهارة اللغوية

على الأهم للطلاب معرفة للدروس المهارة اللغوية لأن في

المهارة اللغوية يتطلب من محاكاة، وتمرينا، وتدريبا، وتكرارا بطريقة

<sup>١٢٨</sup> معينة، للحصول على المهارة في الدراسة كما سبق القول.

### ب- حل المشكلات من ناحية غير اللغوية

ومن المشكلات غير اللغوية، فالمحاولات التي يقوم بها مدرس اللغة العربية

والطلاب على النحو يالي :

١. من مشكلة خلفية دراسية الطلاب ودوافعهم، هي تعيد من الأول،

بنظر إلى مادة من المستوى الإبتدائية والمستوى المتوسطة ومن

الطلاب أن تجرب بتعلم اللغة العربية من اصحابهم الذين يستطيعون

باللغة العربية

٢. من مشكلة كثرة فراغ الوقت لمادة اللغة العربية، هي أن يطلب

المبادر ليكون مدرس اللغة العربية في ذلك الفصل إلى رئيس المدرسة

الذي ليس له شغل آخر كمثل المدرس قبله

---

<sup>١٢٨</sup> المرجع السابق : الدكتور انطوس سوتريسنو أحمد، و الآخرون، ص ١٢-١٣

٣. من مشكلة طرق تدريس المدرس، هي أن يحاول المدرس باستعمال الطريقة المتنوعة وإملاء الوقت الفراغ بحفظ المفردات، ورجاء من الطلاب هي أن يبذل المدرس من جهة طريقة تعليمه، أن لا تستعمل طريقة واحدة فقط، بل لا بدّ متنوّعة وطلب أحد طلاب بأن يدخل الأغاني واللعبة في طريقة التعليم، حتى تفرح عند تعلّم اللغة العربية، مهما هم في المستوى الثانوي ما زال يحبّ أن يلعب ويغتني إما عند الدراسة

٤. من مشكلة نقصان استخدام وسيلة التعليم لسهولة التعلم، هي من المدرس أن تقوم كالقاموس إلى طلاب الفصل وبعد أن تلاحظ الباحثة الحلول حلّ المشكلات من العوامل غير اللغوية كما ذكر من قبل، فلا يستغني زيادة الحلول لهذه المشكلات الموجودة كي تكون عملية تعليم والتعلم اللغة العربية في تلك الفصل تكون فعالة ومفيدة عند المدرس والطلاب والمدرسة. فالزيادات تؤخذ من الكتب العربية لترقية عملية التعليم والتعلم مادة اللغة العربية، وشرحها كما يلي :

١. أمّا من خلفية دراسية الطلاب المختلفة ودوافع الطلاب هذا يتعلق كثيراً بالمدرس، كما عرفنا أن المدرس من أهمّ عناصر التدريس، إذا عليه أن تشجع طلابه على همة تعلم اللغة العربية، ومحاولة منه ومن الطلاب بالتعلم اللغة العربية أكثر وتقين في نفسهم أن ليس هناك شيء صعبية إذا تجرب دائماً

٢. و أمّا من جهة الطريقة التعليم التي استعمل المدرس، كما عرفنا أنواع الطرق تعليم اللغة الأجنبي كثير منها طريقة التحو و الترجمة، طريقة مباشرة، طريقة السمعية الشفوية، طريقة القراءة، والطريقة المعرفية ولكل طريقة من هذه الطرق محاسن وماخذ، من المدرس ينبغي أن

يأخذ من كل طريقة أفضل ما فيها حتى تستطيع أن توصيل اللغة العربية إلى الطلاب الإندونيسيين بسهولة ويسر، لأن كل هذه الطرق من صنع اليشير، فلا توجد طريقة تخلو من النقص أو تبلغ درجة الكمال.<sup>١٢٩</sup>

٣. و من جهة نقصان استخدام الوسائل التعليم من المدرس، لأن يحاول المدرس بتسخير الوسائل الموجودة لأن باستخدام الوسائل المتنوعة في زماننا الحاضر تستطيع أن تسهل لعمرنة العلوم الجديد إلى الطلاب

---

<sup>١٢٩</sup> المرجع السابق : الدكتور قریب الله بابکر مصطفی، ص ٨٥

## الفصل السادس

### الخلاصة و المقتراحات

#### أ- الخلاصة

المشكلات في تعليم اللغة العربية لطلاب الفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق هي :

من ناحية اللغوية: ١. ضعف المفردات

٢. ضعف فهم التراكب اللغوية

٣. ضعف مهارة اللغوية الأربع

من ناحية غير اللغوية : ١. خلفية دراسية الطلاب ودوافعهم

٢. كثرة فراغ الوقت لمادة اللغة العربية

٣. طرق تدريس المدرس

٤. نقصان استخدام وسيلة التعليم لسهولة التعلم

و حلّ المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم اللغة العربية لفصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق هي :

من ناحية اللغوية :

١. ضعف المفردات : - إجبار على حفظ المفردات الموجودة

- أن يحاول الطالب بحفظ المفردات بنفسه في

البيت

٢. ضعف فهم التراكب - أن يؤتي المدرس القواعد قليلا بجانب ترجمة النص : اللغوية

٣. ضعف مهارة اللغوية الأربع - أن يختصر المدرس الوقت للقراءة والكتابة في

وقت واحد :

- أن تجرب الطالب على مشاهدة الأفلام العربي واستماع الغناء العربي من يوتوب (YouTube)

من ناحية غير اللغوية :

١. خلفية دراسية الطالب و - أن يعيد المدرس الدرس من الأول، تستند على الدرس في المستوى الإبتدائية و المتوسطة دوافعهم:
- أن تجرب الطالب بتعلم اللغة العربية بأصحاب الفصل

٢. كثرة فراغ الوقت مادة اللغة - أن يطلب المبدل لتدريس اللغة العربية في ذلك الفصل العربية:

- أن يحاول المدرس باستعمال الطريقة المتنوعة في التعليم و إملاء الوقت الفراغ بحفظ المفردات
- رجاء الطالب أن يبدل المدرس طريقة تعليمه وكذلك إعطاء الأغنياء و اللعبة اللغة عند التعليم

٤. نقصان استخدام وسيلة - أن يكون المدرس قاموسا للطلاب عند سؤال عن المفردات التعليم لسهولة التعلم :

### بـ المقترنات

وفقا لنتائج البحث مما سبق فعلى الباحثة أن تقترح عن تعليم اللغة العربية في الفصل الحادى عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق. فالمقترنات كما يلى:

١. للمدرسة

● أن تبحث و تختار المدرسة المدرس الذي له التخصص باللغة العربية

لتعليم مادة اللغة العربية في تلك المدرسة من جهة المعرفة و الوقت له.

● أن تشجع المدرسة الطلاب لحب اللغة العربية بصناعة البرامج اللغوية

لترقية التشجيع لتعلمها.

## ٢. للمدرس

● أن تستعمل المدرس الطريقة المتنوعة في عملية تعليمه كي لا تسأم

الطلاب عند التعلم.

● خصوصا في تعليم المفردات أن لا تأتي المدرس بمعنى مباشرة إلى

الطلاب بل أن يحاول المدرس لتركيز الفكر الطلاب من الحركة أو

وسائل الإيضاح كي المفردات يتعلق في أذهانهم

● أن يعطي المدرس الوقت الخاص لتعلم التراكيب اللغوية

● أن يقسم المدرس الوقت المعين لتعليم المهارة اللغوية الأربع

● أن تزيد الإهتمام على طلابها كي تستطيع أن تفرق من الذين تحتاج إلى

مساعدته عند التعلم كثيرا و لا سيما إلى الطلاب الذين لم يتعلمون

اللغة العربية من قبل.

● أن تحاول المدرس على تسخير الوسائل التعليم الموجودة من المدرسة

لسهولة نقل المعارف الجديدة إلى الطلاب

## ٣. للطلاب

● أنتحاول الطلاب لحفظ المفردات الكثيرة لسهولتهم عند التعلم اللغة

العربية

● أن تشجع الطلاب نفسهم على حب تعلم اللغة العربية تستند على

أهدافه المهمة

- أن تزيد الإهتمام عند المدرس في تعليم التراكيب لأنّ هذا الدرس لا نستطيع أن نحمله
- أن تحاول الطلاب لتعلم قراءة النص، وتجريب المحادثة بأصحابه خارج الفصل، ثم تجريب على الاستماع كلام عربيّ في الشبكة الدولية التي سهلة لنا أن ننالها في زماننا الآن



## المراجع العربية

إبراهيم عطا، طرق التدريس اللغة العربية وال التربية الدينية، ط ١، ج ١، القاهرة،  
مكتبة النهضة المصرية، ١٩٨٧

أد رشيد أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها (مناهج وأساليب)، منشورات  
المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة، إيسيكو، الريلط، ١٤١٠ هـ /  
١٩٨٩ م،

أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ما هيها و طرائق تدريسها، دار المسلم النشار  
و التوزيع، رياض، ١٤١٣ هـ

أحمد سبلي، تعليم اللغة العربية لغير العرب، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ١٩٨٠،  
بتصرّف

أوريل بحر الدين، تطوير منهج تعليم اللغة العربية و تطبيقه على مهارة الكتابة، مطبعة  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانق، ٢٠١٠

الدكتور اندوس سوتريسنو أحمد، و الآخرون، أصول التربية و التعليم، الجزء الثالث،  
الطبعة دار السلام، ٢٠٠٨

الدكتور قريب الله بابكر مصطفى، الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في  
اندونيسيا، مالانق، ٢٠١١

جودت الركابي، طرق التدريس اللغة العربية، دار الفكر، دمشق  
حسن شحاته، تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيق، الدار المصرية اللبنانية،  
القاهرة، ١٩٩٣

حمادة إبراهيم، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية، دار المعارف، القاهرة  
د عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها،

٢٠١١

دكتور فتى على يونس و محمود كامل الناقة، أساسيات تعليم اللغة العربية، دار الثقافة للطباعة و النشر، قاهرة، ١٩٧٧

ذوقان عبيادات وأصحابه، البحث العلمي مفهومه، أداته، أساليبه. (عمان: دار الفكر)  
رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة لغير الناطقين بها مناهجه و أساليبه، مصر، الحال  
العربية، ١٩٨٩ م

زيد ابن سمير، الكفاءة في التعبير الكتابي لطلاب البرامج الخاص لتعليم العربية بالجامعة  
الإسلامية الحكومية مالانق، رسالة ماجستير — غير منشورة مقدمة إلى قسم  
الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية بمالانق

عضوan فائق صالح، و آخرون ، "مشكلات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مع  
اقتراح بعض حلولها" المجلة للمؤتمر الدولي، مليزيا: جامعة المدينة العالمية، دون  
السنة

عني الفاعوري و آخرون، تعليم اللغة العربية و مشكلاتها، المجلة دراسات العلوم  
الإنسانية والإجتماعية ٣، (٢٠٠٥)

على أحمد مذكر، تدريس فنون اللغة العربية، ط ١ ، الرياض، دار الشواف، ١٩٩١  
فريد كمبل أبو ذينة، الرياضيات مناهجها وأصول تدريس، عمان: دار الفرقان  
عمان، ١٩٨٢

محمد عبد الحميد و أحمد خليل، "العربية لأغراض جاص - سلسلة في تعليم اللغة  
العربية للناطقين بلغات أخرى" مالانق، مطبع البرنامج الخاص لتعليم اللغة  
العربية، ٢٠١٣

محمود على السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، دار المعارف، ١٩٨٣  
محمود على السمان، التوجيه في التدريس اللغة العربية، دار القاهرة، ١١١٩  
محمد كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، طرائق التدريس اللغة العربية لغير الناطقين  
بها، المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم والثقافة، إيسيكو، ٢٠٠٣

نور هادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، مطبعة جامعة مولانا  
 مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانق، ٢٠١١  
 نصر الدين إدريس جوهر، الأفعال المنادية بمحروف الجر وتلاريسها للإندونيسيين، بحث  
 تكميلي غير منشور، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية. ٢٠٠٣م

### المراجع الأجنبية

- Ainin, Moh. *Metodologi Penelitian Peningkatan Kualitas Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang: CV.Bintang Sejahtera, 2014
- Arkon, A. Malibary Dkk, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Pada Perguruan Tinggi Agama* Jakarta: Departemen Agama RI, 1976
- Emzir, *Metode penelitian kualitatif analisis data*, Rajawali press, Jakarta
- Fahrurrozi, Aziz. *Pembelajaran Bahasa Arab: Problematika Dan Solusinya*, “Arobiyat Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban”, 1 Desember 2014
- Fitria. *Analisis Kesulitan Menyelesaikan Soal Bangun Ruang pada Siswa Kelas V SDN No.29 Bajo Kecamatan Bajo Kabupaten Luwu.* 2005, **Skripsi:** FKTP
- Harris. T. L. Et al: *A Dictionary of Reading and Related Terms International Reading Association*, New Delaware 1982
- KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia)
- Kasirom, Muhammad. *Strategi Penelitian tesis Program Magister By Research* (Malang; Program Pasca Sarjana UIIS 2003)
- Lexy, moleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif*, PT. Rosda Karya Offset. 2007, Bandung.
- Mujib, Fathul. *Rekonstruksi Pendidikan Bahasa Arab*, (Yogyakarta: PT. Bintang Pustaka Abadi (BIPA), 2010)
- Muhibbinsyah, *Psikologi Pendidikan Dengan Pendekatan Baru*. Bandung : PT Rosda Karya. 2013

- Nazir,Muhammad *Metode Penelitian* (Jakarta : Ghalia Indonesia, 1988)
- Nuha, Ulin. *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, Jogjakarta:  
DIVA Press, 2012
- Sugiyono, *Memahami Penelitian Kuantitatif*, DV. Alfabeta, Bandung
- Sunarto, *Metodologi Penelitian*, (Surabaya: PPS Unesa, 2001)
- Topik Inti Kurikulum Nasional Perguruan Tinggi Agama Islam, Direktorat  
Pembinaan Agama Islam, Direktorat Pembinaan Perguruan Tinggi Agama  
Islam, 1998.
- Winarno, Surahmat. *Dasar dan Teknik Research Pengantar Metodologi Ilmiah*.  
1978







**KEMENTERIAN AGAMA**  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG**  
**FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN**  
 Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang  
<http://fitk.uin-malang.ac.id>. email : fitk@uin\_malang.ac.id

Nomor : Un.3.1/TL.00.1/1467 /2017  
 Sifat : Penting  
 Lampiran : -  
 Hal : Izin Penelitian

10 Mei 2017

Kepada  
 Yth. Kepala MAN 3 Malang  
 di  
 Malang

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama	:	Sheila Nashiba
NIM	:	13150103
Jurusan	:	Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester – Tahun Akademik	:	Genap - 2016/2017
Judul Skripsi	:	مشكلات الطلاب في التعليم اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة 3 مالانج

Lama Penelitian : April 2017 sampai dengan Juni 2017 (3 bulan)  
 diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

a.n Dekan  
 Wakil Dekan Bid. Akademik,

  
 Dr. Hj. Sulalah, M.Ag.  
 NIP. 19651112 199403 2 002

Tembusan :  
 1. Yth. Ketua Jurusan PBA  
 2. Arsip



**KEMENTERIAN AGAMA**  
**MADRASAH ALIYAH NEGERI (MAN) 3 MALANG**  
**Alamat: Jalan Trisula 545 Sumberoto Donomulyo Kabupaten**  
**Malang**  
**Telp. (0341) 882938, Kode Pos 65167**

---

**SURAT KETERANGAN**

Nomor : *B-214/13.87/PP.00.6/03/2017.*

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Drs. Ahmad Zubaidi, M.Si

NIP : 196810111996031002

Jabatan: Kepala MAN Sumberoto

Dengan ini Menerangkan bahwa,

Nama : Sheila Nashiba

NIM : 13150103

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)

Instansi : Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

Yang bersangkutan diatas benar-benar telah melakukan penelitian guna menyusun

مشكلة الطلاب في تعليم " / " مشكلة الطلاب في تعليم " / "

dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MAN 3 Malang " / "

"اللغة العربية بمدرسة العالية الحكومية 3 مالانق"

Demikian surat keterangan ini dibuat, semoga dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Malang, 18 Mei 2017

Kepala Madrasah

Drs. Ahmad Zubaidi, M.Si  
NIP. 196810111996031002

كشف الحضور في فصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة  
الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق<sup>١٣٠</sup>

NO	NIS	NISN	NAMA	L/P
1	131135070003151000	9993245123	Ahmad Pundi Yulianto	L
2	131135070003151057	0007179126	Aisyah Ifannatal Anggraeni	P
3	131135070003151058	9998379414	Defika Nur Afifah	P
4	131135070003151059	0007190050	Doni Fatah	L
5	131135070003151060	9998257451	Hanik Atus Saadah	P
6	131135070003151061	0005018713	Indah	P
7	131135070003151062	0007179276	Ismya Septa Wardhani	P
8	131135070003151063	0007178765	Linda Komaroni	P
9	131135070003151064	0007178085	Mistrian Aprilian	P
10	131135070003151065	9998256691	Muhamad Samsul Fauzi	L
11	131135070003151066	9998256684	Muhammad Farid	L
12	131135070003151067	0007178226	Niken Sadayu	P
13	131135070003151068	0007178102	Nur Fadilah	P
14	131135070003151069	9993260597	Olinia Stefani	P
15	131135070003151070	9998377319	Rizal Ainun Najib	L
16	131135070003151071	0007054245	Sinta Anuriah Wulan Suci	P
17	131135070003151072	9998377330	Siti Salafiah	P
18	131135070003151073	9993245495	Zulva Aqidatul Anisah	P
19	131135070003151074	0003241410	Zumrotul Mufida	P

<sup>١٣٠</sup> مصدر البيانات : إدارة الموظفية مدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق

نحو صالحة مع مدرس اللغة العربية في فصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة

الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق

1. Apakah Bapak/Ibu membuat Rencana Pelaksanaan Pembelajaran sebelum mengajar?
2. Apakah dalam mengajar Bahasa Arab Bapak/Ibu menyesuaikan dengan RPP yang dibuat?
3. Apakah dalam kegiatan pembelajaran Bahasa Arab anda membedakan antara 4 Maharah?
4. Apakah dalam mengajar Bahasa Arab anda menggunakan metode/Strategi?
5. Metode/Strategi apa yang anda gunakan dalam mengajar Bahasa Arab ?
6. Media apa yang biasanya anda gunakan dalam pembelajaran Bahasa Arab?
7. Apa saja kendala yang anda alami disaat mengajar Bahasa Arab ?
8. Bagaimana anda mengatasi kendala tersebut ?
9. Selama ini bagaimana prestasi murid dalam mata pelajaran Bahasa Arab?

## نحو صالحة لمقابلة مع الطلاب في فصل الحادي عشر علوم الدين للمدرسة الثانوية الحكومية

### الثالثة ٣ مالانق

1. Apakah anda senang belajar Bahasa Arab? Mengapa?
2. Apakah anda menyukai metode yang digunakan Guru dalam pembelajaran Bahasa Arab? Mengapa?
3. Apakah disaat guru mengajar Bahasa Arab membuat anda semangat?
4. Apakah menurut anda Bahasa Arab adalah materi yang susah? Mengapa?
5. Apakah anda menguasai beberapa Kosakata Bahasa Arab?
6. Apa kesulitan yang anda alami selama belajar Bahasa Arab?
7. Apa penyebab kesulitan tersebut?
8. Apakah durasi jam pelajaran Bahasa Arab sudah tepat? Apakah kurang atau terlalu lama?
9. Apa yang bisa membuat anda menyukai bahasa Arab?
10. Apakah disaat guru mengajar Bahasa Arab menggunakan berbagai macam media?
11. Apa harapan anda terhadap pembelajaran Bahasa Arab di MAN ini?

### الصور عند البحث في المدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق



مدرسة الثانوية الحكومية الثالثة ٣ مالانق



عملية التعليم والتعلم في الفصل



مقابلة مع مدرس اللغة العربية



مقابلة مع الطالب



مقابلة مع الطالبة

## السيرة الذاتية



### أ. المعلومات الشخصية

الإسم : شيلا نصيبة

المكان/تاريخ المولود : مالانق، ١٠ أبريل ١٩٩٤

الجنسية : الإندونيسية

كلية/قسم : كلية علوم التربية والتعليم / قسم تعليم اللغة العربية

العنوان : مالانق

رقم الجوال : ٠٨٥٧٣٥٨٠٨٩٥٩

البريد الإلكتروني : sheila.nashiba@gmail.com

### ب. المستوى الدراسي:

السنة	المستوى الدراسي
م ١٩٩٨-٢٠٠٠	روضة الأطفال مسلمات نصبة العلماء ١٠
م ٢٠٠٦-٢٠٠٦	المدرسة الإبتدائية كاسين مالانق
م ٢٠١٢-٢٠٠٦	معهد دار السلام كونتور للبنات الأول، سميريجو مانتجان نجاوي جاوي الشرقيّة
م ٢٠١٧-٢٠١٣	بكالوريوس (سرجانا) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق